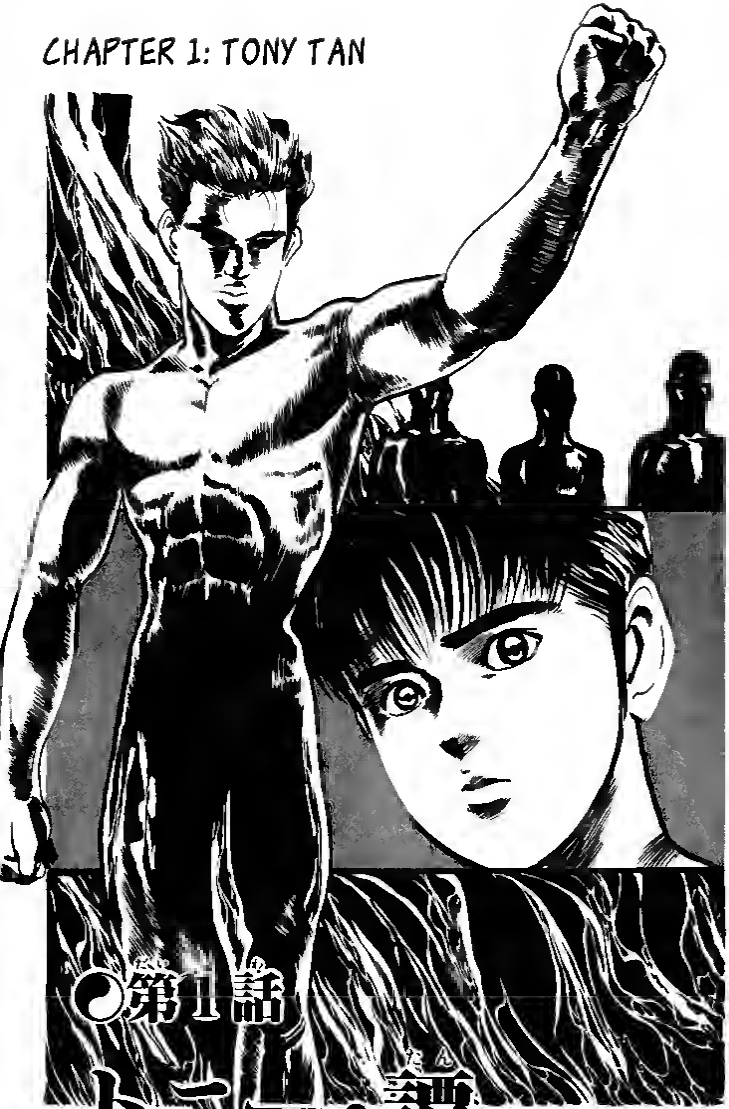
原作 松田隆智（まつだりゅうち） 作画 藤原芳秀（ふじわらよしひで）

CHAPTER 1: TONY TAN



○第1話 トニー・譚

WHO THE HELL ARE YOU!?
YOU GUYS ARE SPYING ON OUR TRAINING!!

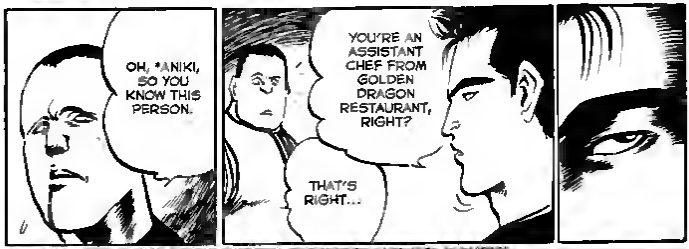
WE'RE JUST PASSING THROUGH.
LET'S GO HOME THEN.
BUT IT'S THE TRUTH. ISN'T THAT RIGHT?
DON'T BULLSHIT US.
WAIT A MINUTE!
バラ
バラ

SO WHAT SHOULD WE DO?
YOU GUYS ARE SUSPICIOUS. WE CAN'T JUST LET YOU GO LIKE THAT.
IF YOU WIN, YOU CAN LEAVE
I WANT TO SEE THE RESULTS OF MY TRAINING. YOU, BIG GUY, COME AND FIGHT ME
THAT'S IMPOSSIBLE!

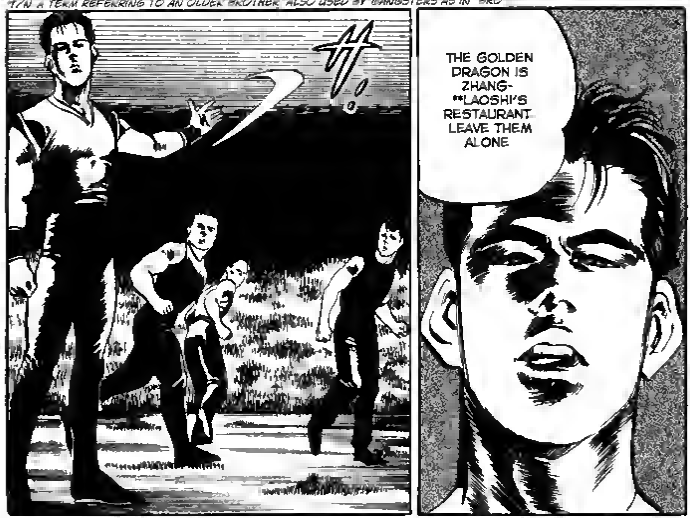
IF YOU DON'T WANNA FIGHT BACK, THEN YOU'LL JUST BE OUR PUNCHING BAG.
INOUE-SAN, DON'T!
THOUGH I LOOK LIKE THIS I USED TO BE A GANG LEADER!!
WHAT!!
STOP TALKING OUTTA YOUR ASS!!
WHAT DO YOU SAY, YES OR NO?

KENJI, DON'T! IF MASTER FINDS OUT....
IF YOU JUST WANT TO TEST YOUR KUNGFU SKILL, LET ME BE YOUR OPPONENT.
A LITTLE BIT.
HAH! LITTLE BRAT, YOU'RE ALSO LEARNING KUNGFU!?
INTERESTING! LET'S MAKE IT AN INTER-SCHOOL MATCH!
OOOH

OOH
WAIT!



*T/N A TERM REFERRING TO AN OLDER BROTHER. ALSO USED BY GANGSTERS AS IN "BRO"

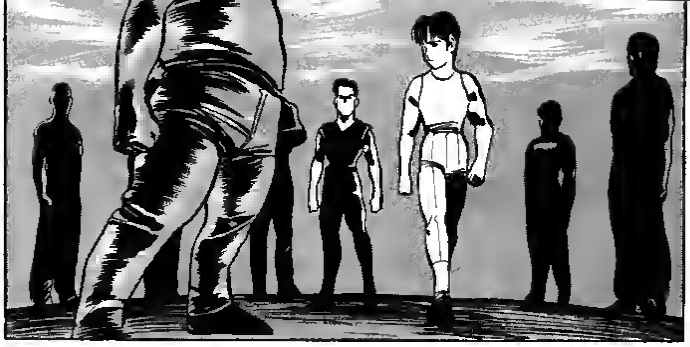


**T/N "TEACHER" IN MANDARIN CHINESE

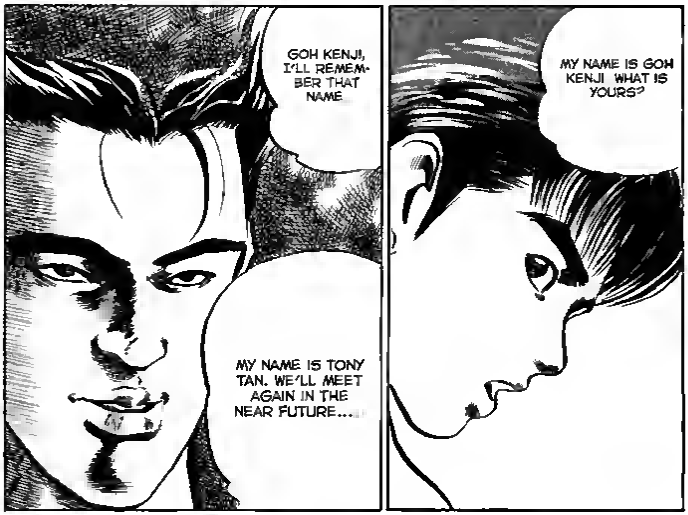
ガヤガヤ!
GO HOME!
BRAT! I DON'T KNOW WHAT KUNGFU YOU'RE STUDYING, BUT IT'S PROBABLY JUST FOR HEALTH AND AEROBICS...
YOU'RE LUCKY YOU DIDN'T HAVE TO FIGHT ME... OUR KUNGFU IS CALLED *HUNG GAR, AND IT'S SPECIFICALLY FOR FIGHTING
WE ARE THE BLACK SHADOW
IF YOU'VE GOT A PROBLEM, WE CAN FIGHT ANYTIME...

*T/N: ALSO KNOWN AS HONGJIAQUAN

IS THE KID THERE ALSO FROM ZHANG-LAOSHI'S RES-TAURANT?
HEY!
YES, I'M WORKING THERE FOR THE SUMMER
ARE YOU ALSO LEARNING KUNGFU FROM ZHANG-LAOSHI?
THAT STANCE EARLIER
WHAAT ...
THAT'S RIGHT.



I'LL LET YOU BOTH GO TONIGHT. KID, WHAT'S YOUR NAME?
NOTHING.
ANIKI, WHAT IS IT?


GOH KENJI, I'LL REMEMBER THAT NAME
MY NAME IS TONY TAN. WE'LL MEET AGAIN IN THE NEAR FUTURE...
MY NAME IS GOH KENJI WHAT IS YOURS?

IF ONLY I WAS STILL A GANG LEADER...
THEY WERE ANNOYING!
IT SEEMS LIKE THEY KNOW ABOUT ZHANG-SENSEI.
SEEMS LIKE IT.
MAYBE THAT'S WHY MASTER WOULDN'T LET US GO TO YAMASHITA PARK....
TONY TAN....
ガオ
ガオ

TWIST YOUR HIP WITH A WIDER ANGLE
AND WHEN AVOIDING, SHIFT IT TO YOUR REAR LEG.
WHEN PUSHING, SHIFT YOUR WEIGHT TO YOUR FRONT LEG.
TWISHOU
I UNDER-STAND, SENSEI
THIS IS CALLED XU SHI FEN MING
MASTER, ONE MOMENT PLEASE

THAT PERSON IS ASKING FOR MASTER AGAIN....
WHAT IS IT, TAE-SAN?
ZHANG-LAOSHI!
OH, YOU'RE FROM YESTERDAY ...

HOW COME YOU WON'T TEACH ME KUNGFU, BUT ARE FINE WITH TEACHING IT TO THAT JAPANESE KID!
ZHANG-LAOSHI!
TONY, LET'S TALK INSIDE.
.....
WHO IS THAT GUY!? IS HE AN ACQUAINTANCE OF MASTER'S?

BUT THEN ....
HE WAS BORN IN SOUTH-EAST ASIA TO OVERSEAS MERCHANTS THEY WERE A VERY WEALTHY FAMILY.
A/N: OVERSEAS MERCHANTS... AS THE NAME IMPLIES THEY ARE CHINESE MERCHANTS BUT LIVE IN A FOREIGN COUNTRY
TONY ....
TONY GOT SEPARATED FROM HIS PARENTS, AND LEFT THE COUNTRY ALL BY HIMSELF, ARRIVING IN YOKOHAMA THROUGH SINGAPORE AND HONG-KONG.
A WAR BROKE OUT IN HIS COUNTRY
IT MUST'VE BEEN DIFFICULT FOR HIM, SURVIVING ALL ON HIS OWN.

HE HASN'T BEEN COMING MUCH LATELY, SO I THOUGHT HE'D FORGOTTEN ABOUT IT.
HE HAS BEEN HERE SEVERAL TIMES TO ASK MASTER TO TEACH HIM KUNGFU.
WHY DID HE COME HERE?
OH..
YOU GUYS!
WE'RE SORRY, WE WERE JUST TAKING A STROLL...
I STRICTLY PROHIBITED YOU, AND YET YOU GUYS STILL WENT TO YAMASHITA PARK!!
I TOLD TONY EARLIER THAT I'M NOT TEACHING YOU BAJIQUAN
FORGET IT. FROM NOW ON, DON'T EVER TRAIN IN ANY OPEN AREAS.

IF YOU'RE LIKE A TIGER CUB, THEN TONY IS LIKE A STARVING WOLF.
MAYBE BECAUSE OF HIS BITTER PAST, HIS HEART IF FILLED WITH VENGEANCE
YES, BUT THERE'S NO WAY I WILL TEACH HIM.
SO HE WANTS TO LEARN BAJI-QUAN...
HE SAID HE PRACTICES HUNG GAR !?!...
OH THAT'S RIGHT, HE MADE QUITE A SCENE WHEN HE FIRST CAME TO YOKOHAMA!
HE WAS FIGHTING WITH A THUG IN TOWN, AND ALMOST KILLED THAT GUY WITH HIS KUNGFU!
BEIJING
HEBEI PROVINCE
SHANXI PROVINCE
SHANDONG PROVINCE
HENAN PROVINCE
JIANGSU PROVINCE
ANHUI PROVINCE
HUBEI PROVINCE
JIANXI PROVINCE
GUANG-DONG PROV-INCE
FUJIAN PROVINCE
HONG KONG
BAJIQUAN, JUST LIKE SHAOLIN-QUAN AND TAIJI-QUAN, COMES FROM THE NORTHERN PART OF CHINA.
TONY STUDIED IT WHEN HE WAS WANDERING FROM SINGAPORE TO HONGKONG
WHEREAS HUNG GAR IS A SOUTHERN KUNGFU, MEANING THAT IT'S FROM THE SOUTHERN PART OF CHINA.
THAT'S ALSO WHEN HE HEARD ABOUT ME

HE GATHERED SOME YOUNG PEOPLE, AND FORMED A GROUP HE CALLED "BLACK SHADOW".
ACTING AS IF HE'S A HEISHEHUI LEADER.
BUT SINCE HIS OPPONENT PULLED OUT A KNIFE FIRST, HE WAS CONSIDERED DEFENDING HIMSELF...
WITH HIS KUNGFU ...
IT'S A SECRET ORGANIZATION FROM CHINA. IT IS SAID TO BE AN OFFSHOOT OF THE TIANDIHUI.
WHAT'S HEISHEHUI?
TIANDIHUI ...!?

拳鬼

けんじ

原作 松田昌智

作画 藤原芳秀

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

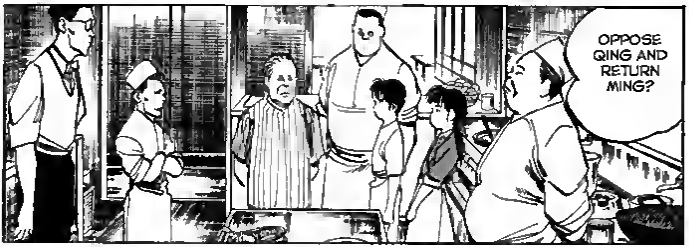
Raw by:
GUILL666

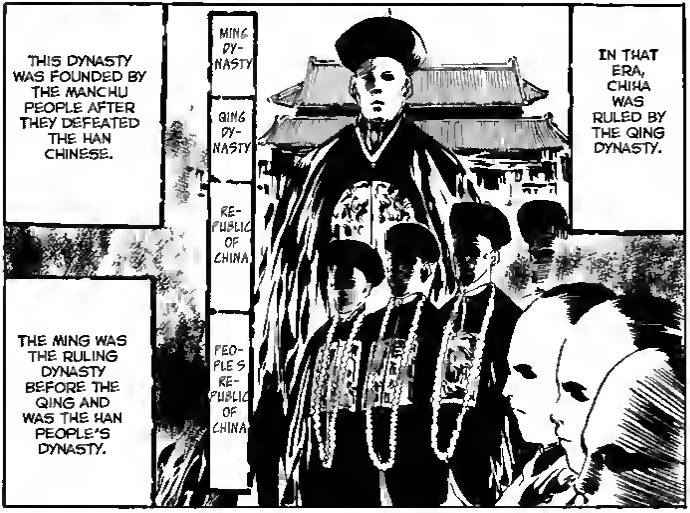
Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

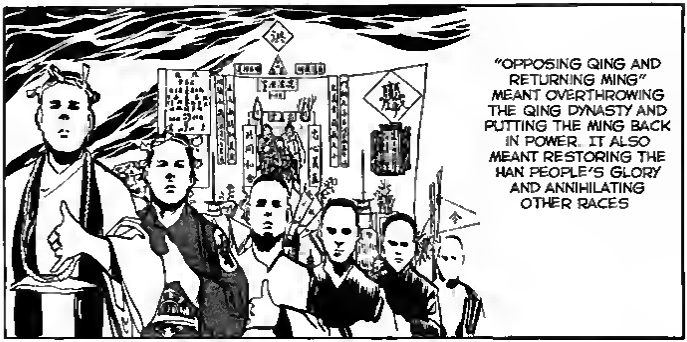
6

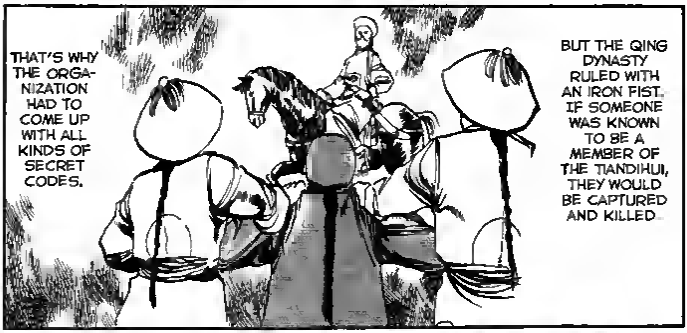
第2話
天地会

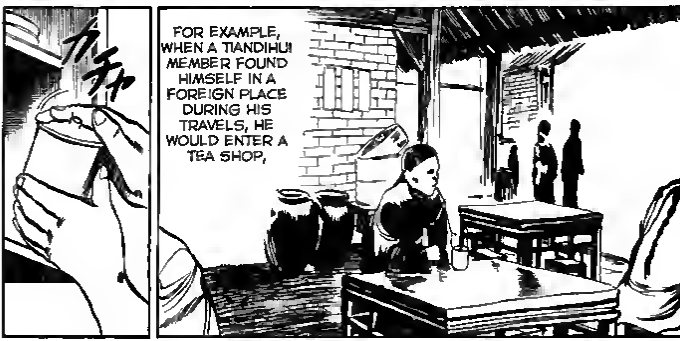
ITS PURPOSE WAS TO "OPPOSE QING AND RETURN MING".
THE TIANDIHUI IS A SECRET ORGANIZATION THAT WAS FORMED ABOUT 300 YEARS AGO IN CHINA.

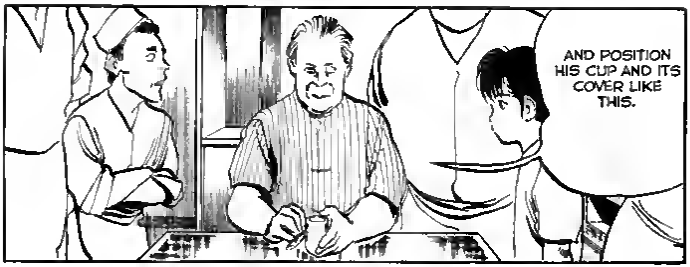

OPPOSE QING AND RETURN MING?

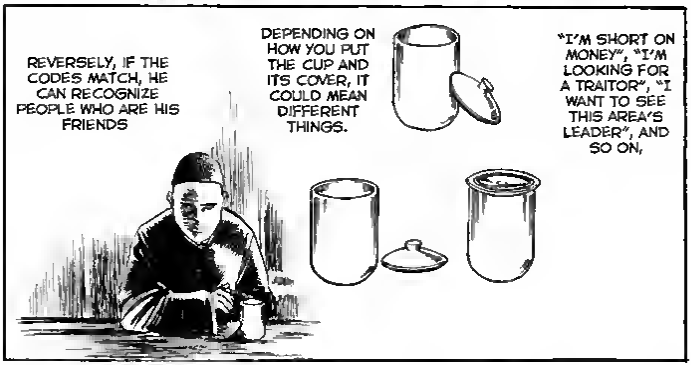

THIS DYNASTY WAS FOUNDED BY THE MANCHU PEOPLE AFTER THEY DEFEATED THE HAN CHINESE.
MING DY-NASTY
QING DY-NASTY
RE-PUBLIC OF CHINA
PEO-PLE'S RE-PUBLIC OF CHINA
IN THAT ERA, CHINA WAS RULED BY THE QING DYNASTY.
THE MING WAS THE RULING DYNASTY BEFORE THE QING AND WAS THE HAN PEOPLE'S DYNASTY.

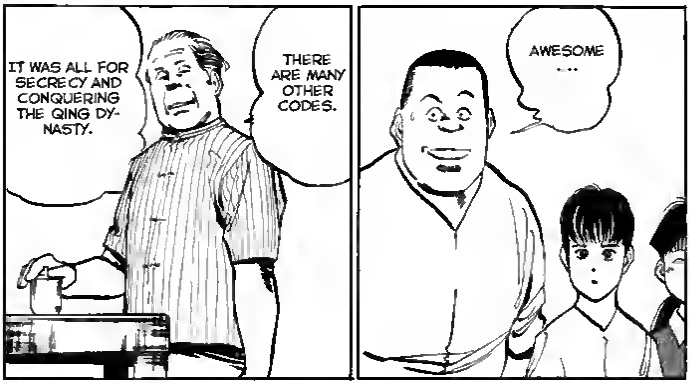

"OPPOSING QING AND RETURNING MING" MEANT OVERTHROWING THE QING DYNASTY AND PUTTING THE MING BACK IN POWER. IT ALSO MEANT RESTORING THE HAN PEOPLE'S GLORY AND ANNIHILATING OTHER RACES

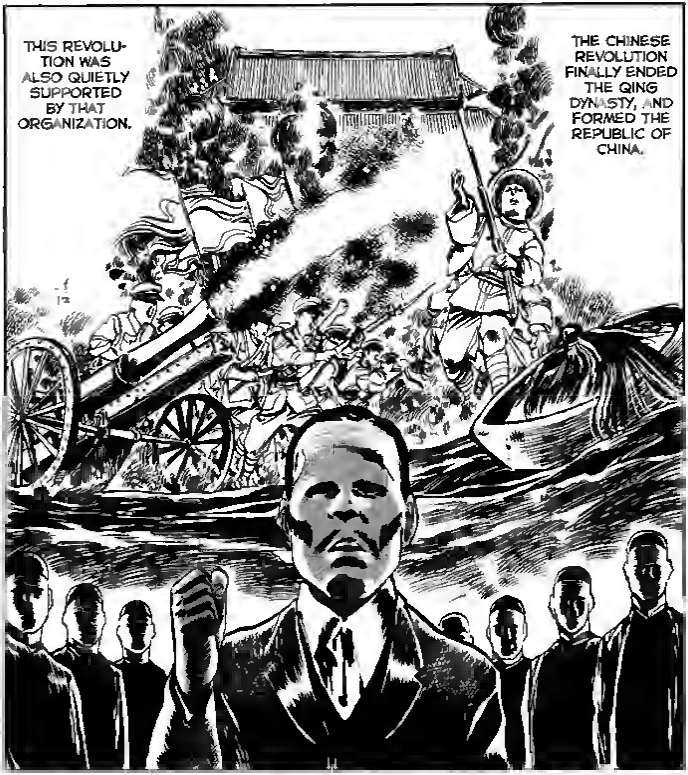

THAT'S WHY THE ORGANIZATION HAD TO COME UP WITH ALL KINDS OF SECRET CODES.
BUT THE QING DYNASTY RULED WITH AN IRON FIST. IF SOMEONE WAS KNOWN TO BE A MEMBER OF THE TIANDIHUI, THEY WOULD BE CAPTURED AND KILLED.

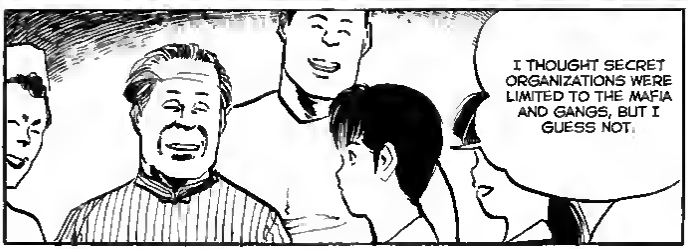

カチャ
FOR EXAMPLE, WHEN A TIANDIHUI MEMBER FOUND HIMSELF IN A FOREIGN PLACE DURING HIS TRAVELS, HE WOULD ENTER A TEA SHOP,

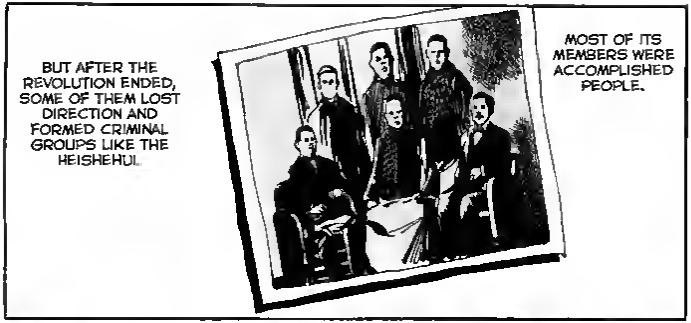

AND POSITION HIS CUP AND ITS COVER LIKE THIS.

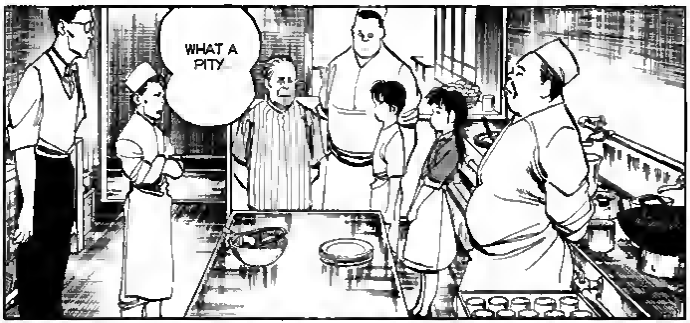

REVERSELY, IF THE CODES MATCH, HE CAN RECOGNIZE PEOPLE WHO ARE HIS FRIENDS
DEPENDING ON HOW YOU PUT THE CUP AND ITS COVER, IT COULD MEAN DIFFERENT THINGS.
"I'M SHORT ON MONEY", "I'M LOOKING FOR A TRAITOR", "I WANT TO SEE THIS AREA'S LEADER", AND SO ON,


IT WAS ALL FOR SECRECY AND CONQUERING THE QING DYNASTY.
THERE ARE MANY OTHER CODES.
AWESOME ...


THIS REVOLUTION WAS ALSO QUIETLY SUPPORTED BY THAT ORGANIZATION.
THE CHINESE REVOLUTION FINALLY ENDED THE QING DYNASTY, AND FORMED THE REPUBLIC OF CHINA.


I THOUGHT SECRET ORGANIZATIONS WERE LIMITED TO THE MAFIA AND GANGS, BUT I GUESS NOT.

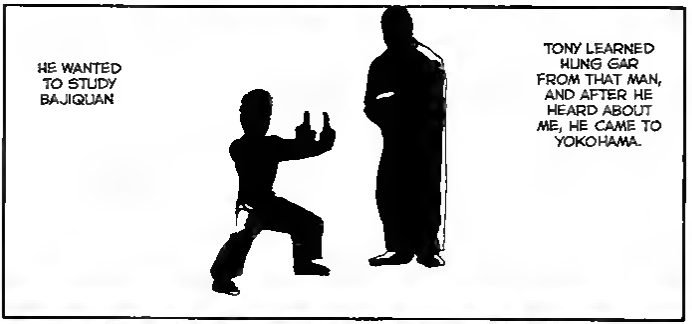

BUT AFTER THE REVOLUTION ENDED, SOME OF THEM LOST DIRECTION AND FORMED CRIMINAL GROUPS LIKE THE HEISHEHUI.
MOST OF ITS MEMBERS WERE ACCOMPLISHED PEOPLE.


WHAT A PITY.

MASTER, ARE YOU ALSO A MEMBER OF THE TIANDIHUI?
THAT WOULDN'T SURPRISE ME, SENSEI KNOWS SO MUCH.

TIANDIHUI IS NOT THE ONLY SECRET ORGANIZATION IN CHINA.
TIANDIHUI, GELAOHUI, HONGMEN, AND SO ON. I WAS EVEN INVITED TO JOIN THE HONGBANG GROUP.
THERE WERE ALSO GROUPS THAT RULED THE SEAS LIKE THE QINGBANG. THERE ARE MANY MORE OF THEM.
BUT...

WHEN I WAS IN THE MILITARY IN TIANJIN, I KNEW THE LEADER OF THE HONGBANG.
I NEVER JOINED THE HONG-BANG.


HE WANTED TO STUDY BAJIQUAN
TONY LEARNED HUNG GAR FROM THAT MAN, AND AFTER HE HEARD ABOUT ME, HE CAME TO YOKOHAMA.

.....

BUT CURRENTLY, HIS HEART IS FILLED WITH ANGER. THAT'S WHY I DON'T WANT TO TEACH HIM BAJIQUAN.
TONY IS NOT REALLY A BAD GUY.

THAT'S DEFINITELY NOT A GOOD THING
IF HE FINDS OUT NOW THAT KENJI IS LEARNING BAJI-QUAN FROM ME, HE WILL SURELY BECOME HOSTILE TOWARDS HIM

MASTER, IF ANYTHING HAPPENS TO KENJI, WHAT WILL WE SAY TO HIS FATHER?
PERHAPS YOU'RE BETTER OFF RETURNING TO TOKYO?

WHAT DO YOU THINK?
I'M NOT GOING TO STOP HERE.
IF IT REALLY IS IN MY FATE TO LEARN KUNGFU
I'M SURE I WILL OVERCOME ANY OBSTACLE, SO LONG AS I WORK HARD ENOUGH.

KENJI... YOU SHOULDN'T THINK ABOUT TONY TOO MUCH
NO...
I'M NOT THINKING ABOUT THAT...
DON'T WORRY. IF ANYTHING EVER HAPPENS,
I'LL BE FIGHTING BY YOUR SIDE!
FRIEND
IT'S FOR A FRIEND. I WON'T REGRET THAT.
PLEASE DON'T! IF THAT EVER HAPPENS, YOU WILL GO TO PRISON FOR SURE!
OH, RIGHT
AKIRA SAID SHE'S COMING TO YOKOHAMA NEXT WEEKEND
THE 3 OF US SHOULD WALK AROUND THE CITY TOGETHER.

KEN-CHAN! I'M OVER HERE!

IT'S ALL GOOD.
KEN-CHAN, HOW'S IT GOING WITH YOUR SUMMER JOB?
HE SPENT ALL HIS SALARY REPLACING THE BROKEN PLATES.
RIGHT, INOUE-SAN?

OH, GOOD.
HOW DO I LOOK?
SO, WHAT DO YOU THINK?

料理屋
中華料理
EXCUSE ME! CAN YOU TELL ME THE RECIPE FOR THIS NOODLE SOUP?
THAT WAS SO DELICIOUS!
どか。
YOU WISH! IT'S COMPANY SECRET, OBVIOUSLY
I'M PLANNING ON OPENING MY OWN RESTAURANT IN THE FUTURE PLEASE LET ME KNOW!

cheap
IF YOU'RE PATIENT, YOU'LL EVENTUALLY GET IT.
THEN YOU'LL JUST HAVE TO WORK HERE FOR A LOW PAY
HEY, TONY IS GETTING INVOLVED IN ANOTHER FIGHT OUT THERE!
カラン!

HOW TROUBLE-SOME
HIS OPPONENT IS PROBABLY GONNA BE SENT TO THE HOSPITAL AGAIN
BUT, ZHANG-SENSEI WILL BE MAD AT US AGAIN.
KENJI, LET'S GO CHECK IT OUT!
IT'LL BE FINE, WE'LL JUST WATCH FROM A DISTANCE!
LET'S GO THERE!
WHO'S THIS TONY GUY?

拳鬼

けんじ

原作 松田昌智

作画 藤原芳秀

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

6

第3話 洪家拳

CHAPTER 3: HUNG GAR

HEY, YOUNG MAN! THAT'S BRAVE OF YOU TO CHALLENGE US!
OR MAYBE THERE'S SOMETHING WRONG WITH YOUR HEAD?
IF YOU WANT TO APOLO-GIZE, BETTER DO IT NOW!

WHO'S GOING TO APOLOGIZE?
WAIT!
WHAT DID YOU SAY!?
I JUST DON'T LIKE SEEING YAKUZA LIKE YOU GUYS STROLLING AROUND THIS AREA.
BASTARD ...!!
YOUNG MAN/ I'LL ASK YOU ONCE MORE WHILE YOU STILL CAN TALK. WHY ARE YOU CHALLENGING US?
UNLESS YOU WANT TO FILE A REPORT?
YOU CAN TELL THEM 5 FIGHTING EXPERTS GOT BEATEN UP BY AN AMATEUR.
IF I FIGHT WITH YOU GUYS, I DON'T NEED TO WORRY ABOUT THE COPS.

BASTARD! ENOUGH BULLSHIT!
I SEE. ALRIGHT THEN, WE'LL SHOW YOU THE DIFFERENCE BETWEEN EXPERT AND AMATEUR.
HAH!

AMAZING! WAS THAT A HUNG GAR TECHNIQUE ..?
LET'S GO!
FINISH HIM!
KIAI

WUOOOH!
SON OF A BITCH!

パチ
ドゲ
UGH!
OH!
TAKE THIS!

YOU PULLED OUT A KNIFE.
ARGH!

AH...
YOU TRIED TO STAB ME!
YOU TRIED TO KILL ME!
THERE'S NO MERCY!
I'M GONNA FINISH YOU!
FORGIVE ME!

OH!
STOP IT, TONY.

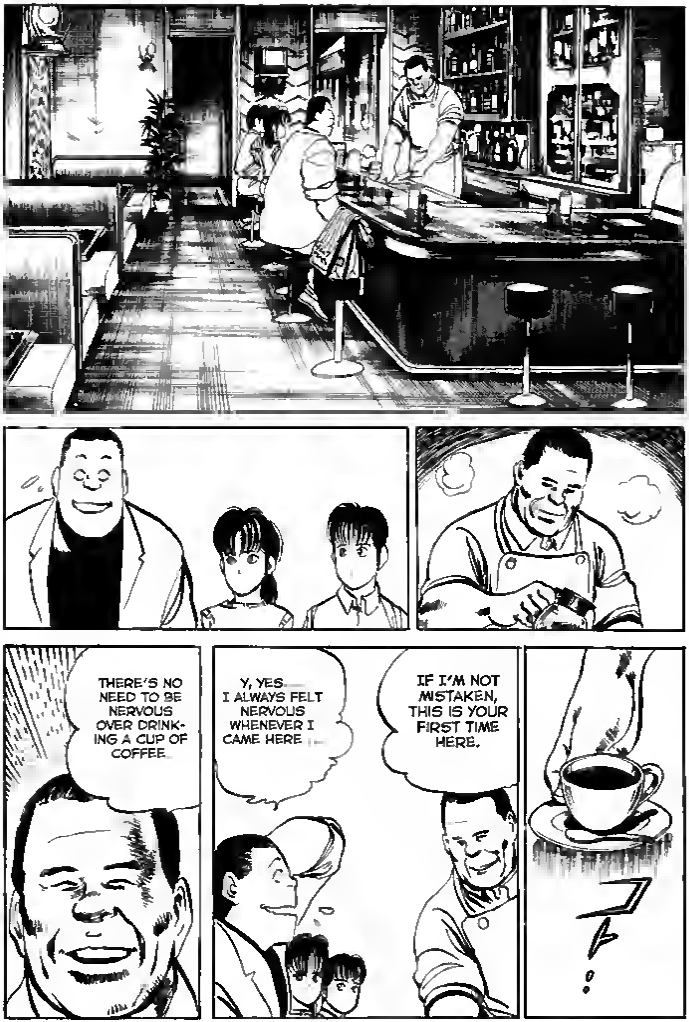
JIMMY-SAN.
STAY AWAY!
IF YOU KEEP BEATING HIM LIKE THAT, HE COULD DIE FOR REAL.
HE WAS GONNA STAB ME WITH A KNIFE! JUST LET HIM DIE!
SFX: POLICE SIREN
BUT...
TONY, LEAVE THIS PLACE QUICKLY. I'LL HANDLE THE REST.
JUST HURRY UP AND GO.

ザワ
ザワ
IS ANYONE HERE A WITNESS?
ザワ
ガヤ
ガヤ
神奈川県警
COULD IT BE IT WAS YOU THAT...
OH, JIMMY-SAN
I'M A WITNESS
TELL US EVERYTHING!
YOU MUST BE JOKING I'M WAY TOO OLD FOR THAT

I'M SORRY, JIMMY-SAN. COULD YOU TELL US THE STORY?
YOU'RE STILL NEW HERE SO YOU DON'T KNOW YET... THIS MAN IS QUITE RESPECTED AROUND HERE.
HEY, DON'T BE LIKE THAT.
THIS WAS THE FIRST TIME I EVER SAW THEM.
IT SEEMS LIKE THEY'RE NOT FROM AROUND HERE.
THOUGH I DIDN'T SEE IT FROM THE BEGINNING.
IT WAS JUST A FIGHT BETWEEN THUGS.
WE NEED TO TAKE CARE OF THESE GUYS FIRST.
QUICK, CALL AN AMBU-LANCE!
OKAY.
BUT THERE MUST'VE BEEN QUITE A FEW OF THEM. I MEAN, THEY DEFEATED 5 YAKUZA.

FEEL FREE, I'M ALWAYS AT MY WORK-PLACE.
WE MAY CONTACT YOU LATER FOR MORE INFORMATION.
THANK YOU.
I'LL BE ON MY WAY, THEN.
JIMMY-SAN!
YOU'RE THAT GUY FROM GOLDEN DRAGON
MY NAME'S INOUE!

JIMMY-SAN, YOU KNOW TONY, RIGHT?
YOU GUYS COULD GET INVOLVED
WHY ARE YOU HERE?
NOT HERE.
FOLLOW ME.
Psst
SOUL BROTHER


THERE'S NO NEED TO BE NERVOUS OVER DRINKING A CUP OF COFFEE.
Y, YES... I ALWAYS FELT NERVOUS WHENEVER I CAME HERE...
IF I'M NOT MISTAKEN, THIS IS YOUR FIRST TIME HERE.
フッ!

I MET HIM AT YAMASHITA PARK.
BUT... HOW DO YOU KNOW TONY?
I USED TO EMPLOY HIM, BACK WHEN HE JUST ARRIVED IN YOKOHAMA.
BUT IT SEEMS LIKE HE LISTENS TO YOU, JIMMY-SAN.
BE CAREFUL AROUND HIM. ONCE HE GETS MAD, NOTHING CAN STOP HIM.
HE GOT MAD AND ALMOST KILLED HIM, SO I COULDN'T LET HIM WORK HERE ANYMORE.
BUT WHEN THERE WAS A FOREIGN SAILOR WHO WENT ON A RAMPAGE,
OH, I SEE.
BUT FOR TONY, KUNGFU COULD BECOME A KILLING WEAPON.
IT'S CALLED HUNG GAR, FROM SOUTHERN CHINA
YOU GUYS PROBABLY SAW IT. HIS KUNGFU IS INCREDIBLE.

I NEVER THOUGHT YOU'RE JUST LIKE ANYONE
YOU AND I HAVE THE SAME TYPE OF PERSONALITY.
ABOUT WHAT HAPPENED TODAY, PLEASE DON'T TELL IT TO ANYONE...
DON'T WORRY ABOUT IT, SIR... I ALSO USED TO BE A...
WHAT IS THAT PERSON LIKE?
OK
SO, JUST RELAX AROUND HERE.
HE'S MY IDOL.
THERE ARE MANY GREAT STORIES ABOUT HIM.
HE USED TO BE THE STRONGEST GUY IN THIS CHINATOWN.

KOKUBU-SAN, I'VE MISSED HIM!
HE SEEMS A BIT LIKE KOKUBU.
OOH
TALK ABOUT KEN-CHAN ALL THE TIME.
MY FATHER AND KOKUBU
ISN'T THAT TRUE. THIS GUY'S PRETTY STRAIGHT-FORWARD.
I'M ONLY INTERESTED IN KUNGFU, NOT FIGHTING
I THINK YOU HAVE TO BE CAREFUL WITH THAT TONY GUY
IT WAS THE SAME WHEN YOU MET INOUE-SAN, RIGHT?
WHEN YOU MEET SOMEONE STRONG, YOU ALWAYS END UP HAVING TO FIGHT HIM.
BUT YOU'RE PROBABLY INTERESTED IN FIGHTING HIM.

YOU CAN'T ALWAYS MAKE FRIENDS.
THAT GUY HAD ALMOST KILLED PEOPLE WITH HIS KUNGFU.
BUT THANKS TO THAT, KENJI AND I BECAME FRIENDS.
BUT I ....
...BE-CAUSE ....
EVERY-ONE...
WHAT'S MOST IMPORTANT IS, YOU NEED TO KNOW THAT EVERYONE WORRIES ABOUT YOU.
YEAH!

拳鬼

けんじ

原作 松田昌智

作画 藤原芳秀

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

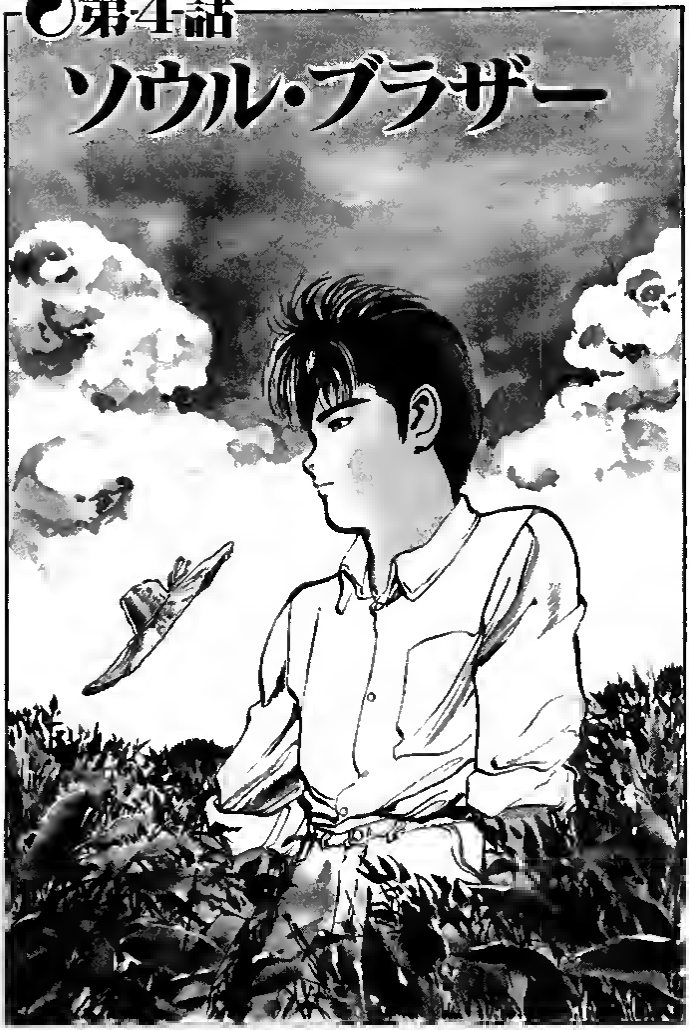
TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

6

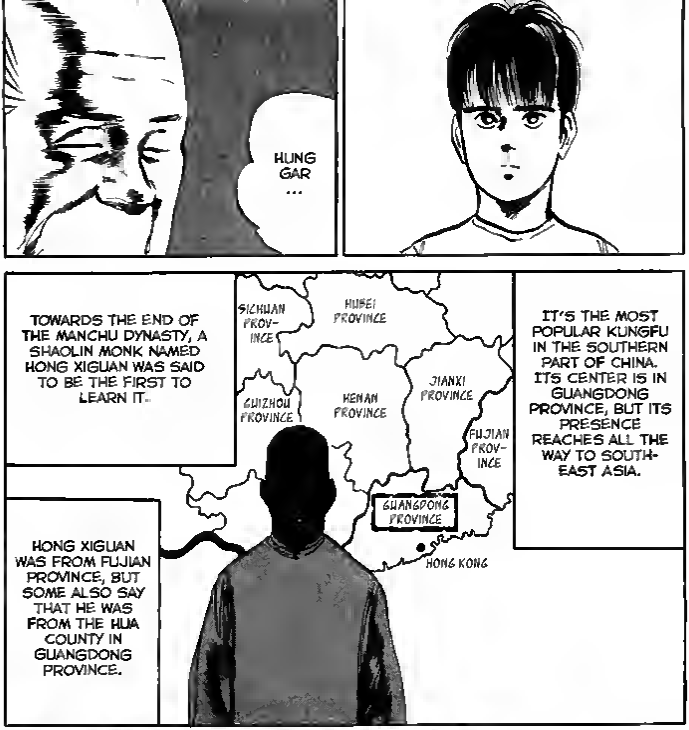
第4話 ソウル・ブラザー

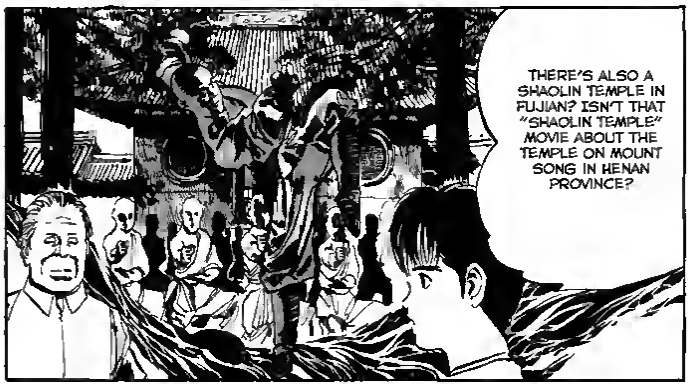


ENOUGH.
BIG CHAN
MASTER, HE PRACTICES EVERY DAY UNTIL LATE AT NIGHT.
HM, YOU PROGRESS PRETTY QUICKLY. I CAN ALREADY SEE THE RESULTS OF YOUR TRAINING

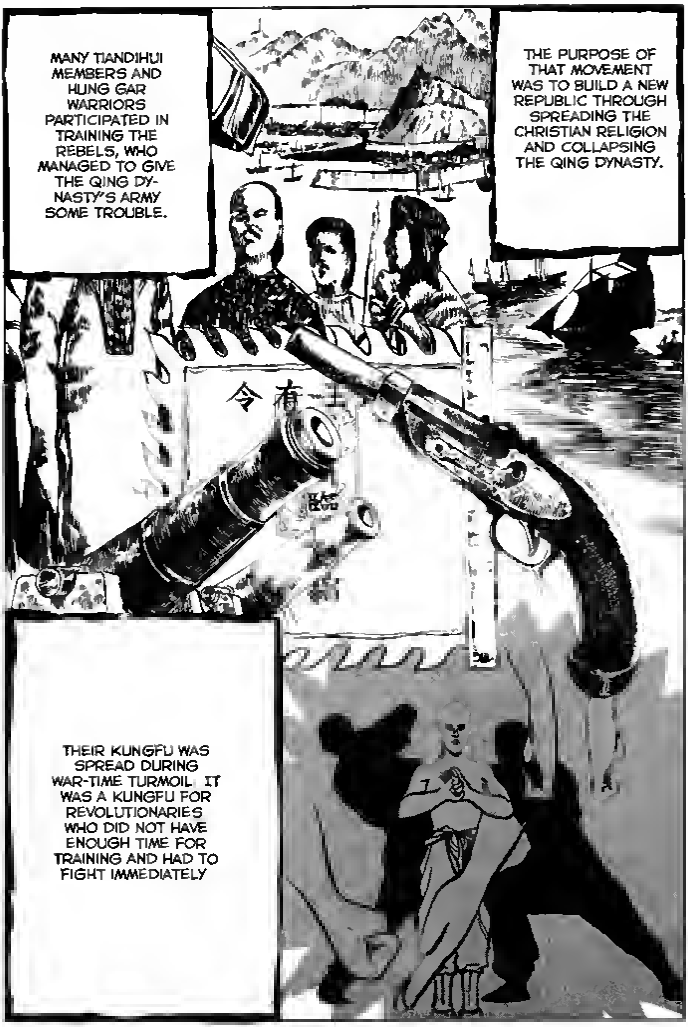
I HAVE SOMETHING TO ASK.
ZHANG-SENSEI.
...
WHAT IS IT?
...
HUNG GAR, THE STYLE THAT TONY PRACTICES, WHAT IS IT LIKE?
IT'S NOT LIKE THAT
DO YOU ALSO WANT TO LEARN HUNG GAR?
YOU'RE NOT SUPPOSED TO PAY ATTENTION TO HIM.

I SAW TONY DEFEAT 5 OPPONENTS USING HUNG GAR
I THOUGHT, WHAT A GREAT KUNGFU.
YOU'RE INTERESTED IN HUNG GAR, RIGHT?
BEING INTERESTED IN DIFFERENT KINDS OF KUNGFU IS NOT A BAD THING.
I THOUGHT I ALREADY FORBADE YOU!!
DID YOU MEET WITH TONY AGAIN!?
SENSEI, PLEASE. I WOULD LIKE TO KNOW MORE ABOUT HUNG GAR.
MASTER, IT WAS A COINCIDENCE.
WE HAPPENED TO BE PASSING BY WHEN TONY GOT IN A FIGHT .. AT FIRST KENJI DIDN'T WANT TO, BUT I INSISTED ON STAYING TO WATCH...


HUNG GAR ...
TOWARDS THE END OF THE MANCHU DYNASTY, A SHAOLIN MONK NAMED HONG XIGUAN WAS SAID TO BE THE FIRST TO LEARN IT.
SICHUAN PROVINCE
HUBEI PROVINCE
GUIZHOU PROVINCE
HENAN PROVINCE
JIANXI PROVINCE
FUJIAN PROVINCE
GUANGDONG PROVINCE
HONG KONG
IT'S THE MOST POPULAR KUNGFU IN THE SOUTHERN PART OF CHINA. ITS CENTER IS IN GUANGDONG PROVINCE, BUT ITS PRESENCE REACHES ALL THE WAY TO SOUTH-EAST ASIA.
HONG XIGUAN WAS FROM FUJIAN PROVINCE, BUT SOME ALSO SAY THAT HE WAS FROM THE HUA COUNTY IN GUANGDONG PROVINCE.

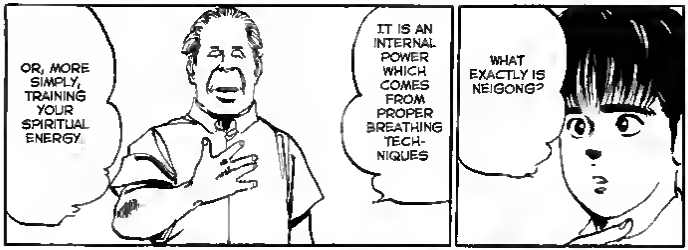

THERE'S ALSO A SHAOLIN TEMPLE IN FUJIAN? ISN'T THAT "SHAOLIN TEMPLE" MOVIE ABOUT THE TEMPLE ON MOUNT SONG IN HENAN PROVINCE?

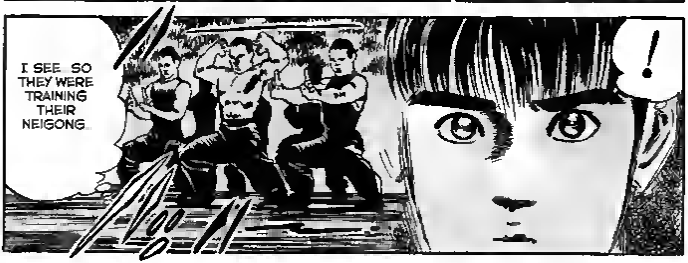
THE ONES WHO CREATED THAT LEGEND ARE PEOPLE FROM THE TIANDIHUI
MOUNT SONG IS THE REAL SHAO-LIN TEMPLE. THE TEMPLE IN FUJIAN PROVINCE IS PROBABLY JUST A LEGEND.
SO THAT MEANS HUNG GAR IS A SECRET ORGANIZATION'S KUNGFU?
TIANDIHUI. THAT'S THE SECRET ORGANIZATION YOU TOLD US ABOUT, RIGHT?
THE REBELLION'S LEADER, HONG XIUQUAN, WAS FROM THE HUA COUNTY IN GUANGDONG PROVINCE, WHERE HONG XIGUAN WAS SAID TO BE FROM.
HAVE YOU HEARD ABOUT THE TAIPING REBELLION?
HONG XIUQUAN
NOWADAYS, HUNG GAR IS SPREAD FAR AND WIDE AND HAS NOTHING TO DO WITH THE TIANDIHUI.
FEELS LIKE I'VE READ IT SOMEWHERE IN A HISTORY BOOK.


MANY TIANDIHUI MEMBERS AND HUNG GAR WARRIORS PARTICIPATED IN TRAINING THE REBELS, WHO MANAGED TO GIVE THE QING DYNASTY'S ARMY SOME TROUBLE.
THE PURPOSE OF THAT MOVEMENT WAS TO BUILD A NEW REPUBLIC THROUGH SPREADING THE CHRISTIAN RELIGION AND COLLAPSING THE QING DYNASTY.
THEIR KUNGFU WAS SPREAD DURING WAR-TIME TURMOIL. IT WAS A KUNGFU FOR REVOLUTIONARIES WHO DID NOT HAVE ENOUGH TIME FOR TRAINING AND HAD TO FIGHT IMMEDIATELY

"A/N- TAO LU... IN KUNGFU, IT IS A SEQUENTIAL SET OF VARIOUS MOVEMENTS OR ACTIONS MEANT TO BE PRACTICED INDIVIDUALLY

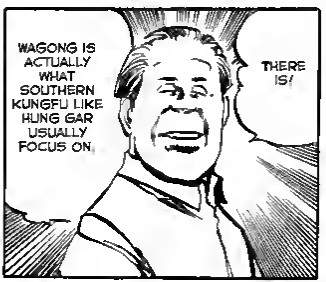
HUNG GAR IS MADE UP OF VARIOUS TAO LU*.
IN A NUTSHELL, THE FIRST PHASE IS LEARNING THE BASICS THROUGH GONGZI-FUHUQUAN,
AND THE SECOND PHASE IS ABOUT LEARNING TECH-NIQUES THROUGH HUHE-SHUANG-XINGQUAN.
THE THIRD PHASE IS ABOUT BUILDING NEIGONG THROUGH TIEXIANQUAN.
THE FINAL PHASE IS LEARNING KUNGFU WHICH ARE BASED ON ANIMAL MOVE-MENTS, SUCH AS WUXINGQUAN AND SHI-XINGQUAN.
NEIGONG?

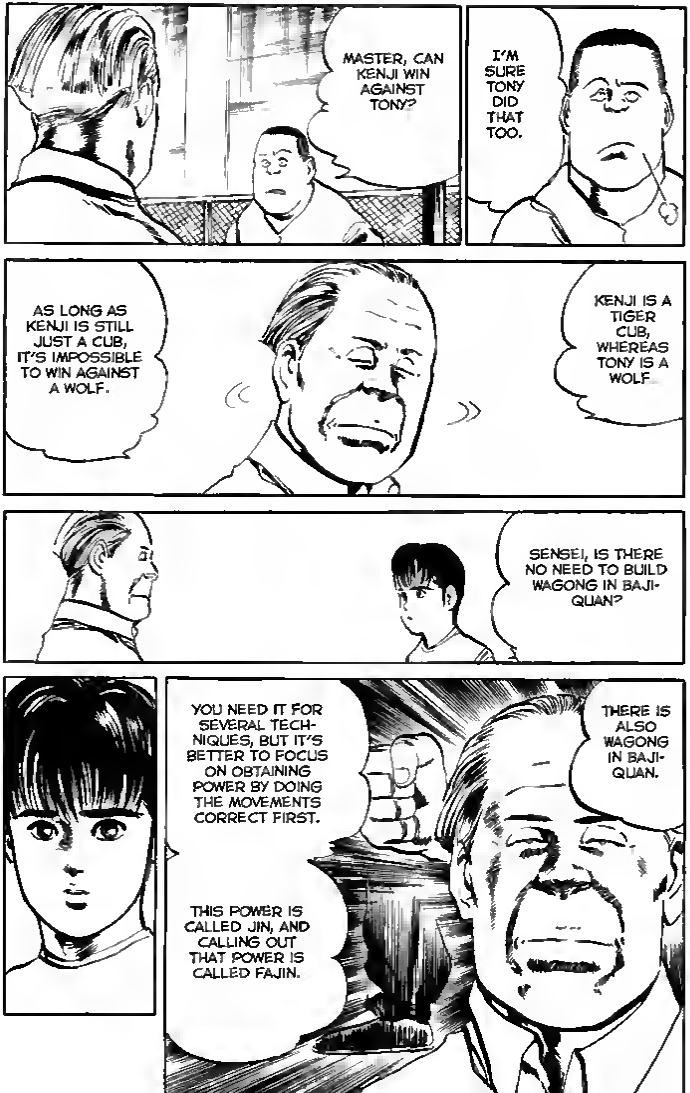

WHAT EXACTLY IS NEIGONG?
IT IS AN INTERNAL POWER WHICH COMES FROM PROPER BREATHING TECH-NIQUES
OR, MORE SIMPLY, TRAINING YOUR SPIRITUAL ENERGY.


!
I SEE. SO THEY WERE TRAINING THEIR NEIGONG.

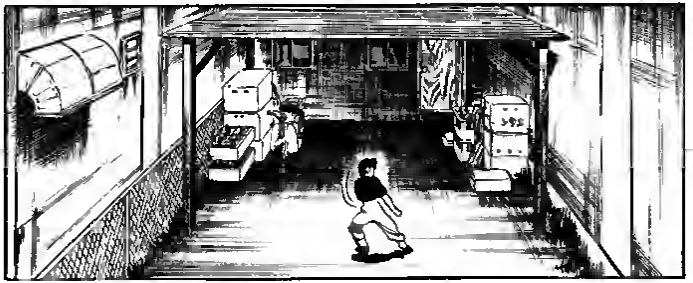
BUILDING YOUR NEIGONG IS CALLED "NEILIANYI-KOUQI".
WHEREAS BUILDING WAGONG IS CALLED "WAILIANJIN-GUPI".
IT'S ABOUT FORGING A BODY AS HARD AS STEEL THROUGH THE USE OF VARIOUS TOOLS.

IF THERE'S INTERNAL STRENGTH, IS THERE ALSO EXTERNAL STRENGTH?


THERE IS!
WAGONG IS ACTUALLY WHAT SOUTHERN KUNGFU LIKE HUNG GAR USUALLY FOCUS ON.


MASTER, CAN KENJI WIN AGAINST TONY?
I'M SURE TONY DID THAT TOO.
AS LONG AS KENJI IS STILL JUST A CUB, IT'S IMPOSSIBLE TO WIN AGAINST A WOLF.
KENJI IS A TIGER CUB, WHEREAS TONY IS A WOLF.
SENSEI, IS THERE NO NEED TO BUILD WAGONG IN BAJI-QUAN?
YOU NEED IT FOR SEVERAL TECH-NIQUES, BUT IT'S BETTER TO FOCUS ON OBTAINING POWER BY DOING THE MOVEMENTS CORRECT FIRST.
THERE IS ALSO WAGONG IN BAJI-QUAN.
THIS POWER IS CALLED JIN, AND CALLING OUT THAT POWER IS CALLED FAJIN.

本日休業

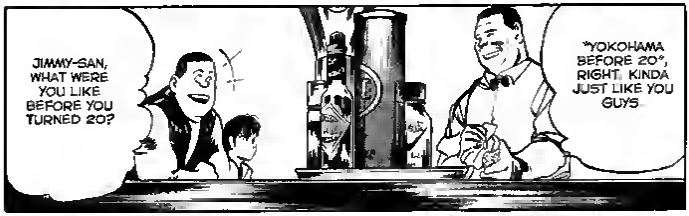


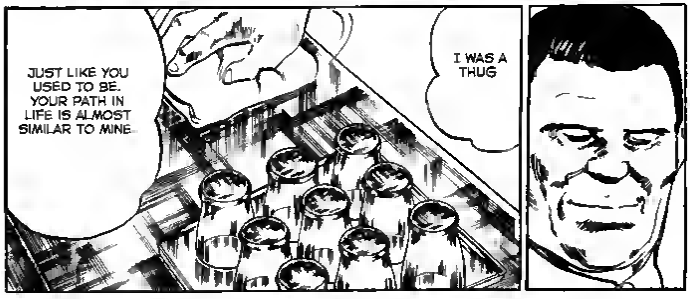
BUT I ...
CUT THAT OUT. TODAY IS A HOLIDAY.
YOU SHOULD FORGET ABOUT KUNGFU ONCE IN A WHILE.

KENJI, LET'S GO OUT FOR A BIT. I'LL TREAT YOU TO SOME COFFEE!

SO YOU CAME ALL THE WAY FROM TOKYO TO LEARN KUNGFU FROM ZHANG-SAN
THAT'S PRETTY DEDICATED
I SEE NOW
SOUL BROTHER
NO NEED TO WORRY I WON'T TELL TONY
AH, NO NOT REALLY
OH, IT'S EI-CHAN! I LOVE THIS SONG!
Way
Janis Jo
YOKOHAMA
矢沢 永吉
Misty Blue

BACK THEN, ALL I KNEW WAS TO LEAVE YOKOHAMA BEFORE I TURN 20 YEARS OLD...
THERE ARE GIRLS I CAN FORGET, AND THERE ARE THOSE I CAN'T FORGET, NOW IT'S ONLY HER...

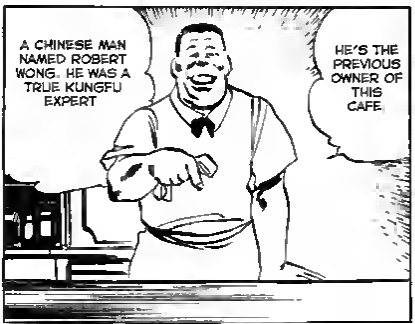

JIMMY-SAN, WHAT WERE YOU LIKE BEFORE YOU TURNED 20?
"YOKOHAMA BEFORE 20", RIGHT. KINDA JUST LIKE YOU GUYS...


JUST LIKE YOU USED TO BE. YOUR PATH IN LIFE IS ALMOST SIMILAR TO MINE...
I WAS A THUG

BACK THEN, THERE WERE LOTS OF FOREIGN SAILORS IN YOKOHAMA, WHO DID AS THEY WISHED.
JAPAN LOST THE WAR WHEN I WAS 13. MY FATHER DIED IN A WAR ZONE. I WAS ANGRY AT EVERYTHING.
I COULDN'T STAND WATCHING THEM, AND ALWAYS WANTED TO BEAT THEM UP.

JUST A BIT OF KARATE AND BOXING
I HAD NEVER LOST A 1-ON-1 DUEL,
EXCEPT FOR ONCE.

DID YOU EVER STUDY ANY MARTIAL ARTS?


A CHINESE MAN NAMED ROBERT WONG. HE WAS A TRUE KUNGFU EXPERT
HE'S THE PREVIOUS OWNER OF THIS CAFE.

WAS THERE REALLY SOMEONE THAT GOOD?

IT SEEMS LIKE YOU'RE REALLY INTO KUNGFU
HUNG GAR, JUST LIKE TONY.
WHICH TYPE OF KUNGFU DID WONG-SAN KNOW?
THAT NIGHT, I WAS IN ANOTHER FIGHT WITH A FOREIGN SAILOR.
I ADMIT, I WAS IN A VERY BAD MOOD AT THE TIME ...
MIND YOUR OWN BUSI-NESS!
STOP IT RIGHT THERE.

ポン!
SOUL BROTHER
WONG-SAN HAD BEEN A SAILOR FOR A LONG TIME, BUT HE FELL IN LOVE WITH YOKOHAMA, SO HE DECIDED TO STAY AND OPEN A CAFE RIGHT HERE.
AND THAT'S HOW I MET WONG-SAN.
AFTER THAT FIGHT, WE GOT TO UNDERSTAND EACH OTHER BETTER, AND I WAS ASKED TO MANAGE THIS CAFE.

WHAT DOES THE NAME "SOUL BROTHER" MEAN?
HE'S MOST LIKELY IN CHINATOWN, NEW YORK, RIGHT NOW.
AFTER THAT, WONG-SAN WENT BACK TO AMERICA.
IT REPRESENTS MY FRIENDSHIP WITH WONG-SAN
IT MEANS BROTHERS WITH ONE HEART.
THANK YOU VERY MUCH.
INOUE-SAN.

NOW I CAN MAKE A DECISION ABOUT SOMETHING THAT CONFUSED ME BEFORE...
IT'S NOT ABOUT THAT...
DON'T WORRY ABOUT THE COFFEE.
KENJI, LET'S ALSO BE SOUL BROTHERS
SOUL BROTHER, THAT'S KINDA COOL!
OH, I'M GLAD THEN
ALRIGHT!

拳鬼

けんじ

原作 松田昌智

作画 藤原芳秀

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

6

●第5話 幼なじみ

IT'S QUIET HERE TODAY.
WELL, IT'S A MONDAY AFTERALL.
KENJI-KUN, THERE ARE GUESTS LOOKING FOR YOU.
YEAH?

WOW, YOUR FACE HASN'T CHANGED SINCE PRIMARY SCHOOL!
AND MISUZU-CHAN!
TAICHI!
IT'S BEEN TOO LONG
WE GO TO THE SAME SCHOOL. WE WERE TALKING ABOUT YOU, THEN DECIDED TO PAY YOU A VISIT.
YOU TOO, STILL WEARING THE SAME HAIRSTYLE!
UM... WE DIDN'T ORDER ANY....
IT'S A GIFT FROM ME.
ドカ

SO THAT MEANS KENJI CAME HERE BECAUSE ...
AHA HA! YOU STILL REMEMBER?
YOU'RE INOUE-SAN!
SOUL, NOT AS IN SEOUL, KOREA. IT MEANS WE'RE CONNECTED BY HEART.
SOUL BROTHERS?
YES! IT'S BECAUSE KENJI AND I ARE SOUL BROTHERS.
YES, THESE ARE MY FRIENDS FROM PRIMARY SCHOOL. THIS IS TAICHI-KUN AND MISUZU-CHAN.
GOOD DAY, SIR!
DO WE HAVE GUESTS HERE?

IT'S QUIET IN THE RESTAURANT TODAY. WHY DON'T YOU GUYS GO OUT AND HAVE SOME FUN.
INOUE, YOU HAVE TO REPLACE KENJI ON THE DISHES.
THEN LET'S GO, KENJI
THANK YOU!
SO, IS IT DIFFICULT AT FUZOKU HIGH?
YEAH. ACTUALLY I KINDA ENVY YOU, KENJI.
YOU'RE SUPPOSED TO BE THE ONE WHO'S ENROLLED IN FUZOKU HIGH

EVEN DURING THE SUMMER BREAK WE ARE SUPPOSED TO STUDY!
THAT'S NOT IT.
IS IT BECAUSE YOUR FATHER WON'T GIVE YOU MONEY?
HOW COME?
YEAH
KENJI, ARE YOU WORKING PART-TIME?
YOU'RE NOT TALKING ABOUT THAT CHINA THING, RIGHT...?
I HAVE A GOAL IN MIND
ACTUALLY, THAT'S EXACTLY WHAT I'M TALKING ABOUT

UMM
OH
HEY, WHAT ARE YOU GUYS TALKING ABOUT?
Right!
HA HA.
RIGHT!?
LET'S NOT DO THAT. I ALREADY CAME ALL THE WAY TO YOKOHAMA... LET'S GO TO MOTOMACHI INSTEAD!
YOU REALLY HAVEN'T CHANGED AT ALL.
TAICHI, LET'S DO SOME KUNGFU TRAINING.
OH, YEAH!
AL-RIGHT
PLEASE SHOW ME YOUR HALF-STEP BENG QUAN

!!
THE RESULTS OF TRAINING.
WHAT IS GONGFU ?
GREAT GONGFU!
OKAY!
NOW IT'S YOUR TURN.

I LEARNED IT FROM ZHANG-SENSEI.
HUUH? THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN A TECHNIQUE LIKE THAT.
IT'S FATE.
AND THAT MAN ..
SO THAT MEANS, YOU LEARNING KUNGFU AND THAT "GOAL" OF YOURS...
HEY! SHOW US THAT TECHNIQUE ONE MORE TIME!

IT WAS KUNGFU...
WHAT YOU GUYS JUST DID WERE KUNGFU TECHNIQUES, RIGHT? IT DIDN'T SEEM LIKE YOU WERE BREAK-DANCING.
RIGHT! HE WAS THE ONE WITH THAT MIKE-TYSON-LOOKALIKE.
HOLD ON, YOU'RE FROM THAT TIME AT YAMASHITA PARK..
!
WE'RE FROM BLACK SHADOW!
THAT'S RIGHT.
THEN YOU GUYS ARE...
I REFUSE! I DON'T STUDY KUNGFU FOR FIGHTING!
BUT TODAY, WE'RE HAVING THAT INTER-SCHOOL MATCH.
THAT FIGHT HAD TO BE POSTPONED BECAUSE TONY-ANIKI PROHIBITED IT.

WHO SAID WE'RE FIGHTING? IT'S JUST GONNA BE AN INTER-SCHOOL MATCH. OR ARE YOU JUST SCARED?
SEEMS LIKE YOU'RE LEARNING KUNGFU JUST FOR FUN AND GAMES
YOU'RE WRONG!
OHOH, SO YOU CAN BE PISSY TOO.
UNLESS PERMITTED BY ZHANG-SENSEI, I'M NOT GONNA FIGHT.
SHUT UP! YOU'RE ALL EXCUSES!
THE ONLY PURPOSE OF KUNGFU IS FOR FIGHTING!
HOW ABOUT THAT FATTY OVER THERE?
I, I ALSO DON'T LEARN KUNGFU FOR FIGHTING.
BOTH OF YOU ARE PATHETIC. I'LL JUST HAVE TO GIVE YOU TWO A LESSON.

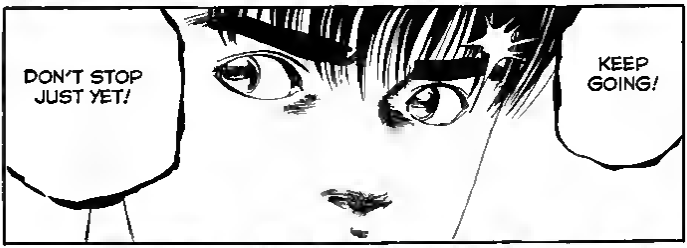
LET'S GO, C'MERE KID!
THAT FATTY IS ALL YOURS!

TAKE THIS!
UGH!

TAICHI, ARE YOU OKAY!?
KENJI, LOOK OUT!
TAICHI, TAKE MISUZU-CHAN AND RUN!
BUT.....

OKAY.
LET'S ATTACK TOGETHER.

UGH.
LET'S JUST END THIS HERE.


DON'T STOP JUST YET!
KEEP GOING!

TONY-ANIKI!
ANIKI!

YOU....

WE MEET AGAIN, KID.

FINISH THEM!
COME ON, KEEP GOING. THE FIGHT'S NOT OVER YET. I DON'T CARE IF THEY ARE MY STUDENTS.
I'M NOT THE ONE WHO WANTED TO FIGHT.
I'LL BE THE JUDGE, NOW GET BACK TO FIGHTING.
SELF-DEFENSE SHOULD ALWAYS BE IN LIFE-OR-DEATH SITUATIONS
STOP IT WITH YOUR EX-CUSES
THEN I'LL BE YOUR OPPONENT
I CAN'T JUST STAND STILL AFTER WATCHING MY STUDENTS BEATEN LIKE THAT.
NO WAY!

拳鬼

けんじ

原作 松田昌智

作画 藤原芳秀

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

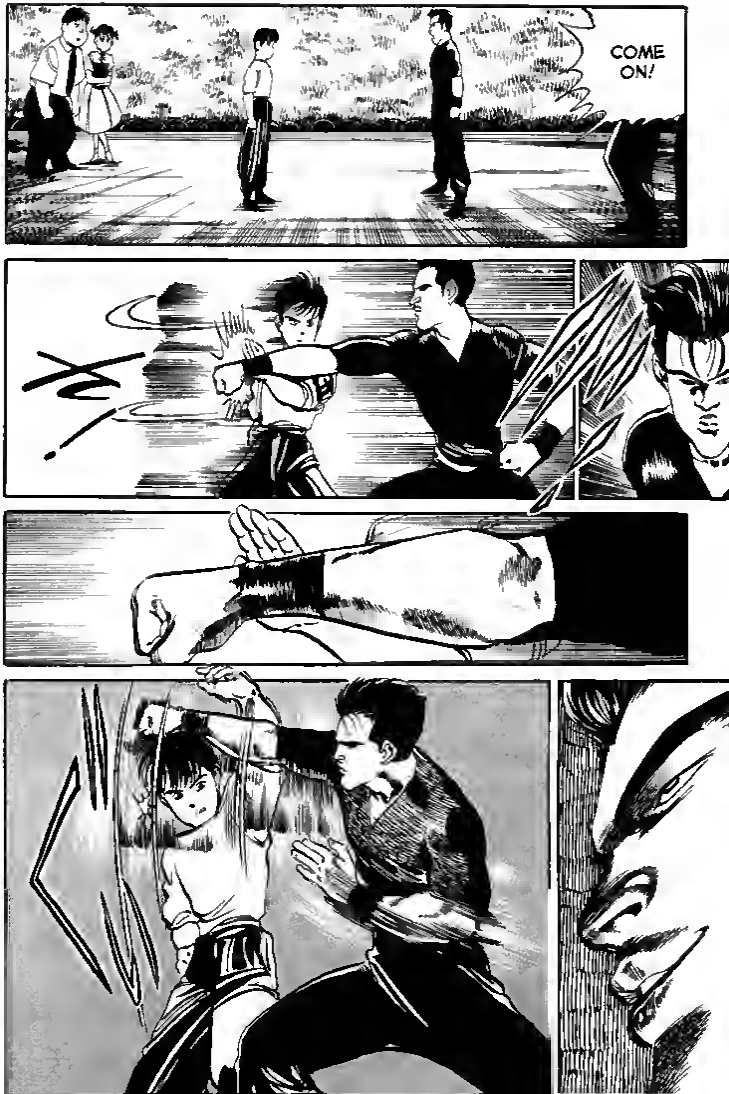
6

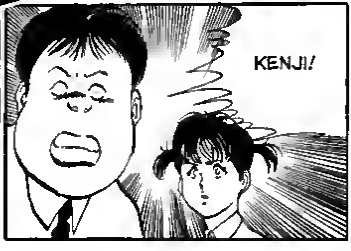
第6話 試練

CHAPTER 6: TRIAL

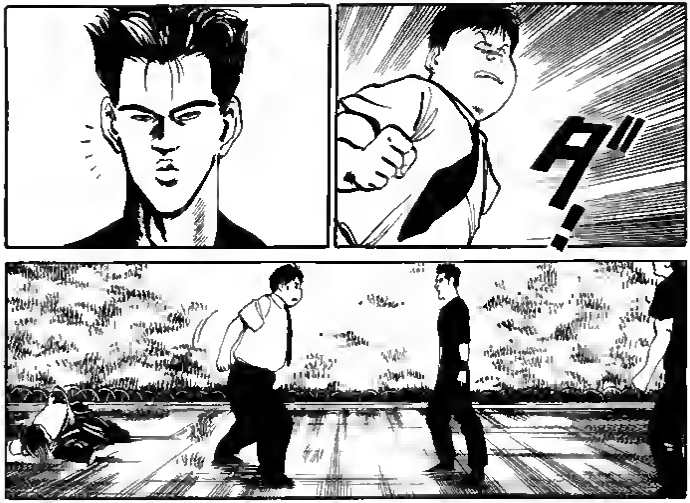
NO!
BRAT, IF YOU'RE SERIOUS ABOUT MARTIAL ARTS, YOU SHOULD'VE THROWN A FINISHING PUNCH AT THEM.
OTHERWISE YOU'RE JUST PLAYING AROUND.
IT MAKES ME SICK!
EVERY TIME I HEAR SOMEONE WHO LED AN EASY LIFE LIKE YOU TALKING ABOUT KUNGFU OR MARTIAL ARTS,
WHAT DO YOU MEAN BY "NO"?

NEVER.
HAVE YOU EVER HAD A NEAR-DEATH EXPERIENCE?
PREPARE YOURSELF!
GOOD! I'LL GIVE YOU ONE TODAY, THEN.
Ugh!
NOW, WATCH! I'LL SHOW YOU WHAT A LIFE-OR-DEATH BATTLE IS LIKE!
YOU TWO ARE EMBARRASSING!


COME ON!


KENJI!

EAT THAT, KID!
THAT WAS HUNG GAR'S HUDIE-ZHANG!
COME ON, GET UP!
YOU PROBABLY THINK YOU'VE HAD ENOUGH, BUT THIS IS JUST THE BE-GINNING FOR ME.
I'LL MAKE YOU NOT WANT TO LEARN KUNGFU ANYMORE AFTER TODAY.


ダ!

WHAAA
MR. POLICE-MAN! HELP! QUICK!

TRY ME!

FATTY! YOU'RE NO MATCH FOR ME!
MOVE OVER!

LET'S GET AWAY
NOT GOOD, ANIKI.
HURRY! HURRY! MR. PO-LICE-MAN!
WE'LL POSTPONE THIS FIGHT FOR NOW.
YOU'RE LUCKY, KID
KENJI, WHAT'S WRONG!?

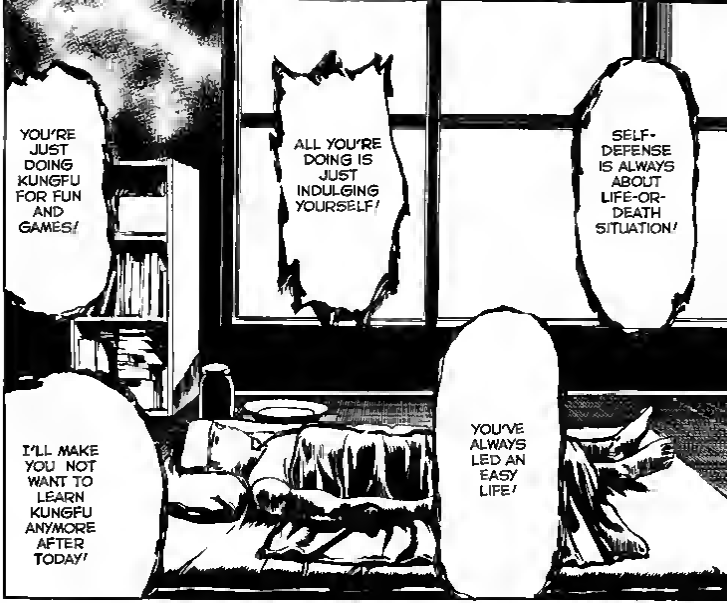
DID HE BEAT YOU UP?
IT WAS TONY.
I TOOK A PUNCH FROM HIM.
THIS GUY.
MISUZU-CHAN, WHERE'S THE POLICEMAN?
I'M OKAY THOUGH.
BAS-TARD!
WE HAVE TO GO BACK FIRST. KENJI, CAN YOU WALK?
YEAH
I WAS THINKING QUICKLY.
WHEN I WAS WALKING AROUND HERE, I HEARD SOMEONE YELLING "MR. POLICEMAN". MY OLD INSTINCT ALMOST KICKED IN AND MADE ME RUN AWAY.
HUH?

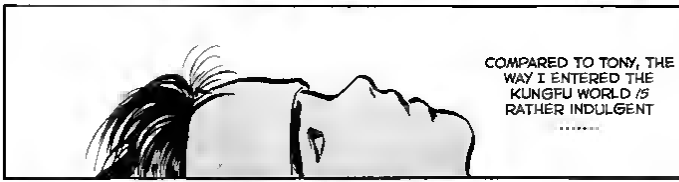
WHAT HAP-PENED?
I FELL DOWN THE STAIRS ....
TELL ME THE TRUTH!
IT'S BECAUSE OF TONY.

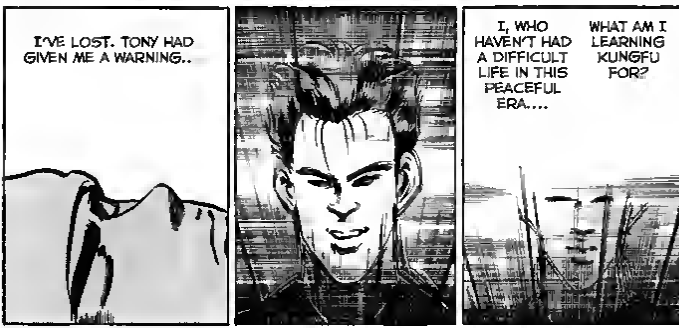
LET ME SEE WHERE YOU GOT HIT.
THIS IS,...
INOUE, GET ME A BOTTLE LABELED "EMERGENCY SALVE" FROM THE MEDICINE BOX
THEN ASK FOR SOME BANDAGES FROM TAE-SAN.
OKAY!
MASTER, WHAT IS IT?
NOTHING

KENJI, YOU DON'T NEED TO WORK TODAY. JUST REST ON THE SECOND FLOOR.
BUT...
I UNDERSTAND. I'M SORRY FOR THE TROUBLE
JUST DO AS I SAY!!
BUT, WE'RE WORRIED ABOUT KENJI'S CONDITION
YOU GUYS SHOULD PROBABLY HEAD HOME BEFORE IT GETS LATE.
TAE-SAN, PLEASE REPLACE HIS COMPRESS ONCE EVERY TWO HOURS.
AL-RIGHT.

KENJI, BE CAREFUL. DON'T PUSH YOURSELF TOO HARD.
WELL, IN THAT CASE PLEASE EXCUSE US.
YOU DON'T NEED TO WORRY. THIS MEDICINE HAS BEEN WELL KNOWN IN THE MARTIAL ARTS COMMUNITY FOR A LONG TIME.
HE WILL HEAL FOR SURE
TAICHI, YOUR BENG QUAN IS AMAZING.
THANKS!


YOU'RE JUST DOING KUNGFU FOR FUN AND GAMES!
ALL YOU'RE DOING IS JUST INDULGING YOURSELF!
SELF-DEFENSE IS ALWAYS ABOUT LIFE-OR-DEATH SITUATION!
I'LL MAKE YOU NOT WANT TO LEARN KUNGFU ANYMORE AFTER TODAY!
YOU'VE ALWAYS LED AN EASY LIFE!


COMPARED TO TONY, THE WAY I ENTERED THE KUNGFU WORLD IS RATHER INDULGENT
.....


I'VE LOST. TONY HAD GIVEN ME A WARNING..
I, WHO HAVEN'T HAD A DIFFICULT LIFE IN THIS PEACEFUL ERA....
WHAT AM I LEARNING KUNGFU FOR?

KENJI, HOW ARE YOU DOING?
MY BODY FEELS HEAVY AS A ROCK.....
YOU MIGHT FEEL SOME PAIN TONIGHT, BUT YOU'LL BE BETTER TOMORROW.
IN ADDITION TO THE COMPRESS, DRINK THIS MEDICINE 3 TIMES A DAY.
チャラ・・
NOT AT ALL.
INOUE-SAN, SORRY FOR THE TROUBLE.
OKAY ONCE EVERY 2 HOURS
YOU WILL REPLACE TAE-SAN TO CHANGE HIS COMPRESS AT NIGHT.

AT LEAST IT'S THE MOST IMPORTANT THING THAT'S ALL YOU NEED.
WHAT... IS THAT ALL?
INOUE, YOU HAVE SOMETHING THAT'S MOST IMPORTANT FOR MEN, AND THAT'S A WARRIOR SPIRIT
ZHANG-SENSEI!
SLEEP WELL.
DOES THAT MEAN SOMEONE WITH A VENGEFUL HEART BECOMES STRONGER IN BATTLES?
YES. WHAT'S THE MATTER?
YOU ONCE SAID, THE HEART IS THE BODY'S MASTER.

ONE-DIMENSIONAL THINKING?
YOU CAN PUT IT LIKE THAT, BUT THAT LEADS TO ONE-DIMENSIONAL THINKING
IT CAN HURT AND KILL PEOPLE
THE SENSE OF VENGEANCE IS LIKE THE TIP OF A SHARP KNIFE
BUT IF A KNIFE-TIP IS COMING AT YOU, WOULD YOU TRY TO STOP IT USING ANOTHER KNIFE-TIP?
I WOULD STRIKE FROM THE SIDE
I WOULD DODGE IT
I THINK THAT'D BE DIFFICULT
OH, THIS IS LIKE HUAJIN, RIGHT?
THEN?
THEN WHAT WOULD YOU DO?

INOUE, I'LL LEAVE THE REST TO YOU
JUST HAVE A GOOD REST TONIGHT AND DON'T TALK TOO MUCH
CORRECT. I THOUGHT YOU'D UNDERSTAND.
ガ
ア
ガ
ア
TONY TAN, TODAY I'VE LOST, BUT ....

拳鬼

けんじ

原作 松田昌智

作画 藤原芳秀

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

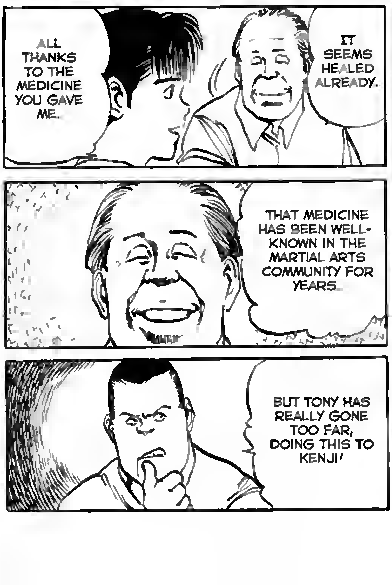
Raw by:
GUILL666

Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

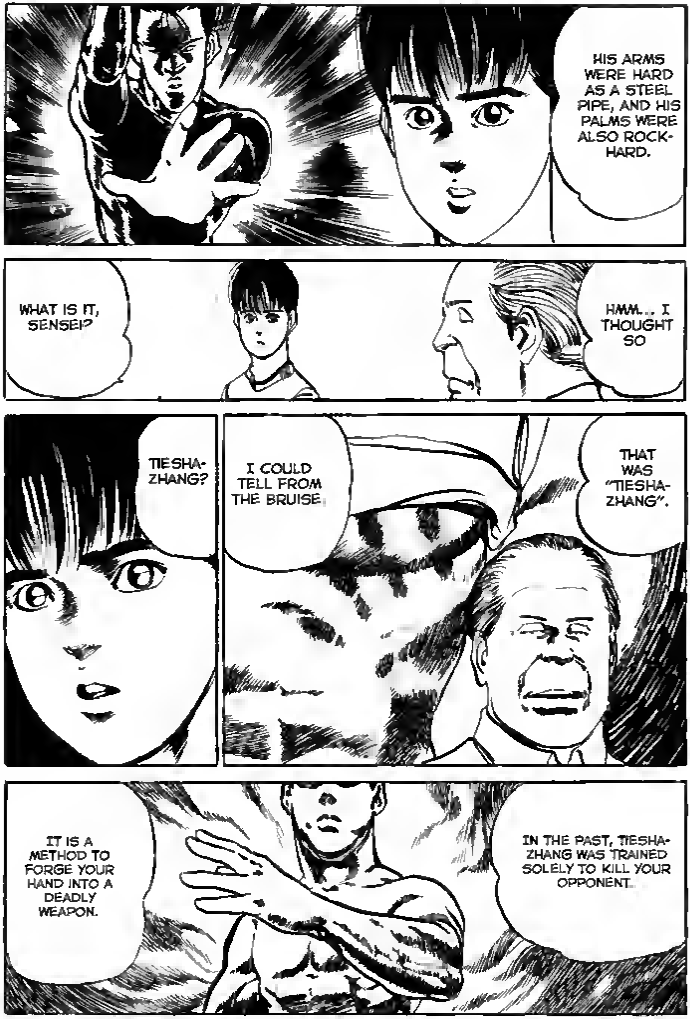
6

第7話 鉄砂掌

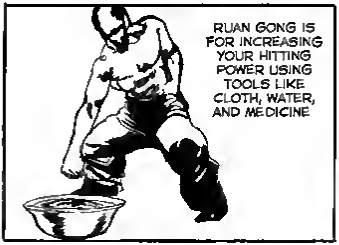
DOWNLOAD OUR RELEASES AT:
HTTP://KENJIQUAN.LIVEJOURNAL.COM/

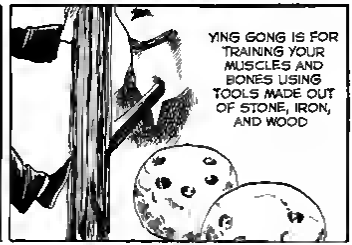

ALL THANKS TO THE MEDICINE YOU GAVE ME..
IT SEEMS HEALED ALREADY.
THAT MEDICINE HAS BEEN WELL-KNOWN IN THE MARTIAL ARTS COMMUNITY FOR YEARS..
BUT TONY HAS REALLY GONE TOO FAR, DOING THIS TO KENJI!

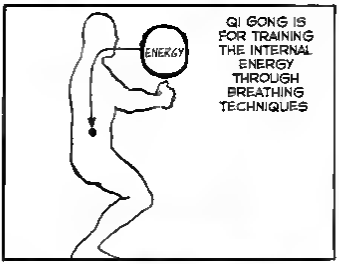
YOU WERE GOING TO SAY SOMETHING AND THEN HELD IT BACK
ZHANG-SENSEI, AFTER YOU SAW THE DAMAGE TONY DID TO ME YESTERDAY,
WHAT WERE YOU GOING TO SAY, SENSEI?
OH, WELL.
.....
I'LL TELL YOU.
WHEN FIGHTING AGAINST TONY, WHAT DID YOU FEEL?

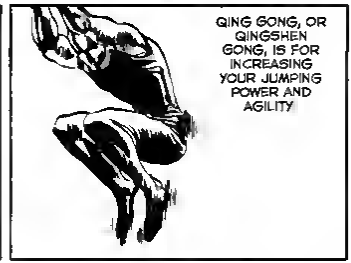

HIS ARMS WERE HARD AS A STEEL PIPE, AND HIS PALMS WERE ALSO ROCK-HARD.
WHAT IS IT, SENSEI?
HMM... I THOUGHT SO
TIESHA-ZHANG?
I COULD TELL FROM THE BRUISE.
THAT WAS "TIESHA-ZHANG".
IT IS A METHOD TO FORGE YOUR HAND INTO A DEADLY WEAPON.
IN THE PAST, TIESHA-ZHANG WAS TRAINED SOLELY TO KILL YOUR OPPONENT.

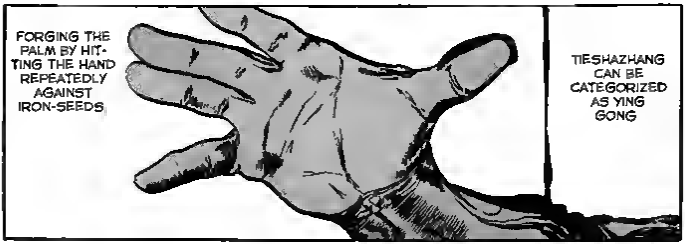
THIS IS CALLED GONGFA OR LIAN-GONGFA, AND CAN BE DIVIDED INTO 4 CATEGORIES YING GONG, RUAN GONG, QING GONG, AND QI GONG
APART FROM FIGHTING TECHNIQUES, CHINESE MARTIAL ARTS ALSO HAVE VARIOUS METHODS FOR TRAINING BODY PARTS


RUAN GONG IS FOR INCREASING YOUR HITTING POWER USING TOOLS LIKE CLOTH, WATER, AND MEDICINE

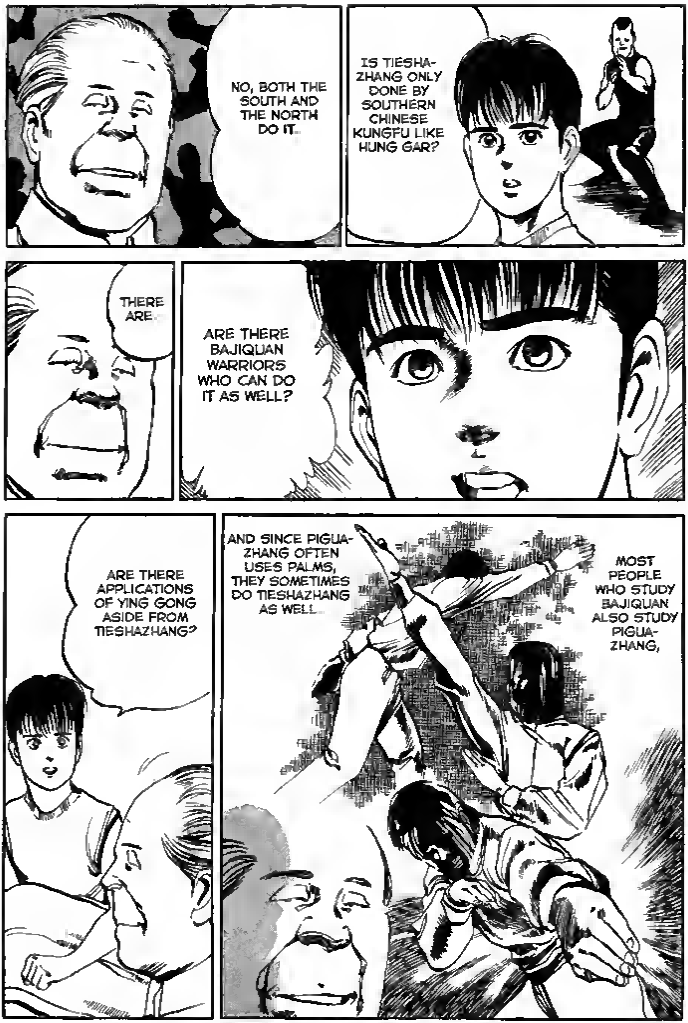

YING GONG IS FOR TRAINING YOUR MUSCLES AND BONES USING TOOLS MADE OUT OF STONE, IRON, AND WOOD


ENERGY
QI GONG IS FOR TRAINING THE INTERNAL ENERGY THROUGH BREATHING TECHNIQUES

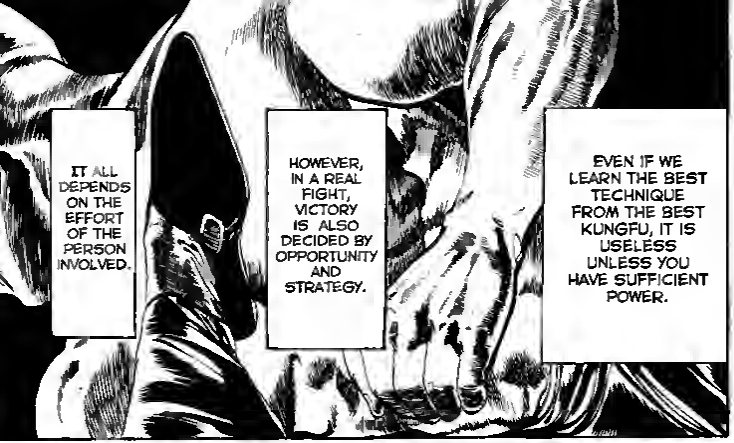

QING GONG, OR QINGSHEN GONG, IS FOR INCREASING YOUR JUMPING POWER AND AGILITY

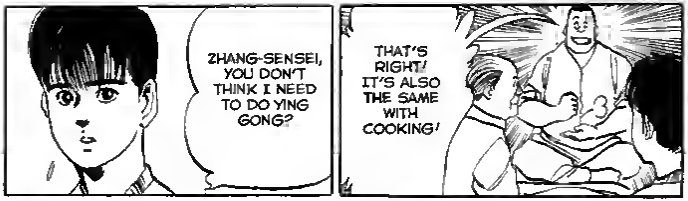

FORGING THE PALM BY HITTING THE HAND REPEATEDLY AGAINST IRON-SEEDS
TIESHAZHANG CAN BE CATEGORIZED AS YING GONG

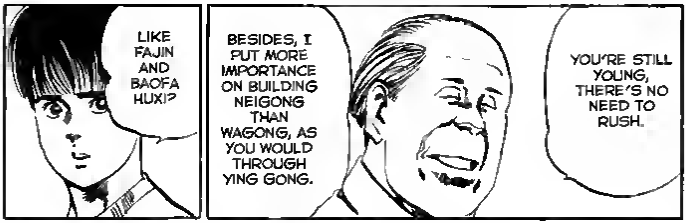
A BAG MADE OUT OF CLOTH IS BOILED IN VINEGAR TO STERILIZE IT, AND IS THEN FILLED WITH 2-MILLIMETER SEEDS MADE OF IRON ALONG WITH OTHER KINDS OF SEEDS. THIS IS CALLED THE IRON-SEED BAG
SHUAI
QIE
PAI
IT STARTS WITH SOFT STRIKES, SLOWLY INCREASING THE POWER TO HARDER STRIKES
YIN
DIAN
THE EXACT INGREDIENTS FOR THIS MEDICINE DIFFERS AMONG EACH KUNGFU SCHOOL.
AFTER THE TRAINING, THE HAND IS SOAKED IN MEDICINE TO PREVENT INTERNAL INJURY AND BRUISING.
TIESHAZHANG


NO, BOTH THE SOUTH AND THE NORTH DO IT.
IS TIESHA-ZHANG ONLY DONE BY SOUTHERN CHINESE KUNGFU LIKE HUNG GAR?
THERE ARE.
ARE THERE BAJIQUAN WARRIORS WHO CAN DO IT AS WELL?
ARE THERE APPLICATIONS OF YING GONG ASIDE FROM TIESHAZHANG?
AND SINCE PIGUA-ZHANG OFTEN USES PALMS, THEY SOMETIMES DO TIESHAZHANG AS WELL.
MOST PEOPLE WHO STUDY BAJIQUAN ALSO STUDY PIGUA-ZHANG.

PEOPLE FROM THE SOUTH USUALLY DO THE WOODEN DUMMY TRAINING
THERE ARE NUMEROUS METHODS TO FORGE YOUR BODY, DEPENDING ON THE KUNGFU SCHOOL.
WOODEN DUMMY?
THEN TRAINING IS DONE BY HITTING AND BLOCKING THAT INSTRUMENT.
USING A WOODEN POLE TO ACT AS A HUMAN BODY, WOODEN STICKS ARE ATTACHED TO ACT AS HUMAN ARMS,
DON'T SAY THAT
I DON'T KNOW EITHER
I'M WORRIED
MASTER, CAN KENJI WIN AGAINST TONY, WHO TRAINS THAT HARD?


IT ALL DEPENDS ON THE EFFORT OF THE PERSON INVOLVED.
HOWEVER, IN A REAL FIGHT, VICTORY IS ALSO DECIDED BY OPPORTUNITY AND STRATEGY.
EVEN IF WE LEARN THE BEST TECHNIQUE FROM THE BEST KUNGFU, IT IS USELESS UNLESS YOU HAVE SUFFICIENT POWER.

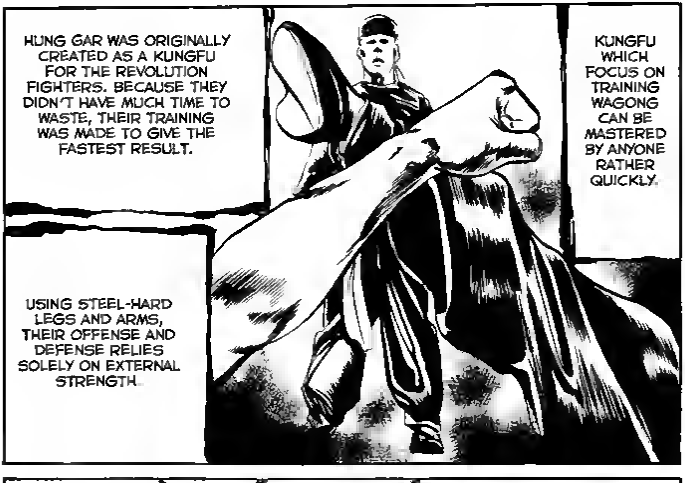

ZHANG-SENSEI, YOU DON'T THINK I NEED TO DO YING GONG?
THAT'S RIGHT! IT'S ALSO THE SAME WITH COOKING!

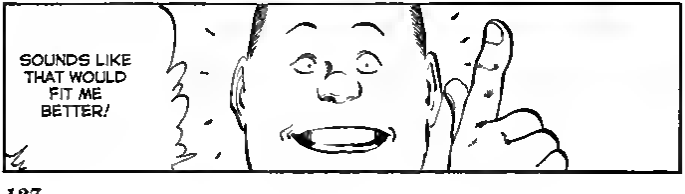

LIKE FAJIN AND BAOFA HUXI?
BESIDES, I PUT MORE IMPORTANCE ON BUILDING NEIGONG THAN WAGONG, AS YOU WOULD THROUGH YING GONG.
YOU'RE STILL YOUNG, THERE'S NO NEED TO RUSH.

AND SOME OF THE MOST WELL-KNOWN ONES INCLUDE TAIJIQUAN, XINYIQUAN, AND BAGUAZHANG. PEOPLE WHO STUDY THESE KUNGFU INTENSELY TRAIN THEIR SPIRIT.
RIGHT. KUNGU WHICH PUT EMPHASIS ON BUILDING NEIGONG ARE REFERRED TO AS NEIJIA KUNGFU.

SPIRIT TRAINING?
BUT THAT'S LIKE TRYING TO GRAB AT A CLOUD.
SIMPLY PUT, FUSING YOUR BREATHING TOGETHER WITH YOUR MOVEMENTS.
WHEW CHINESE PEOPLE REALLY ARE PATIENT.
YOU NEED A MASSIVE AMOUNT OF EFFORT AND PATIENCE.
INDEED, IT'S JUST LIKE TRYING TO GRAB AT A CLOUD, BUT THAT'S WHAT IT TAKES.
THIS IS A STORY ABOUT LI SHU WEN-SENSEI
YOU DEFINITELY CAN'T DO IT, BUT KENJI SHOULD BE ABLE TO.

THAT HE WAS ABLE TO TURN BAJIQUAN INTO A NEIJIA KUNGFU.
IN HIS OLD AGE, LI SHU WEN-SENSEI HAD SUCH AMAZING INTERNAL POWER FROM YEARS OF TRAINING


HUNG GAR WAS ORIGINALLY CREATED AS A KUNGFU FOR THE REVOLUTION FIGHTERS. BECAUSE THEY DIDN'T HAVE MUCH TIME TO WASTE, THEIR TRAINING WAS MADE TO GIVE THE FASTEST RESULT.
KUNGFU WHICH FOCUS ON TRAINING WAGONG CAN BE MASTERED BY ANYONE RATHER QUICKLY.
USING STEEL-HARD LEGS AND ARMS, THEIR OFFENSE AND DEFENSE RELIES SOLELY ON EXTERNAL STRENGTH.


SOUNDS LIKE THAT WOULD FIT ME BETTER!

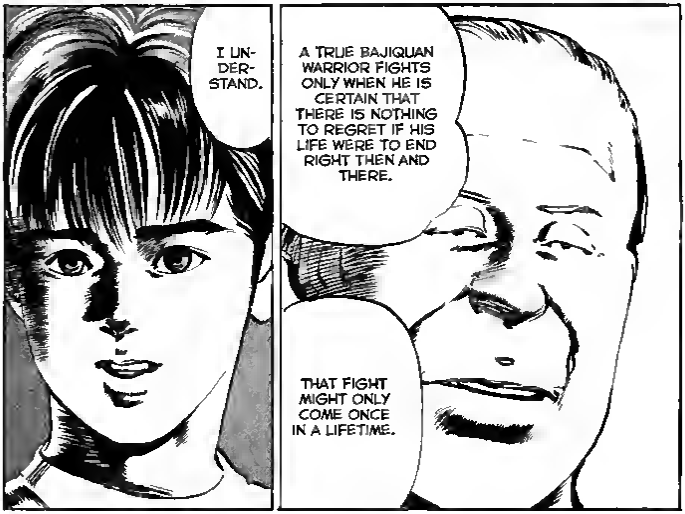
KENJI, HAVE YOU FIGURED OUT WHY TONY WAS ABLE TO HURT YOU?
BECAUSE MY OPPONENT'S ARM WAS HARD AS STEEL...
IT MADE ME TRY TO PUSH IT BACK WITH MY POWER
THEN?
BUT OF COURSE
RIGHT
THAT IS WHY YOU LOST.
YOU DIDN'T TRY TO DODGE USING HUAJIN, BUT INSTEAD TRIED TO FIGHT BACK WITH YOUR OWN POWER.

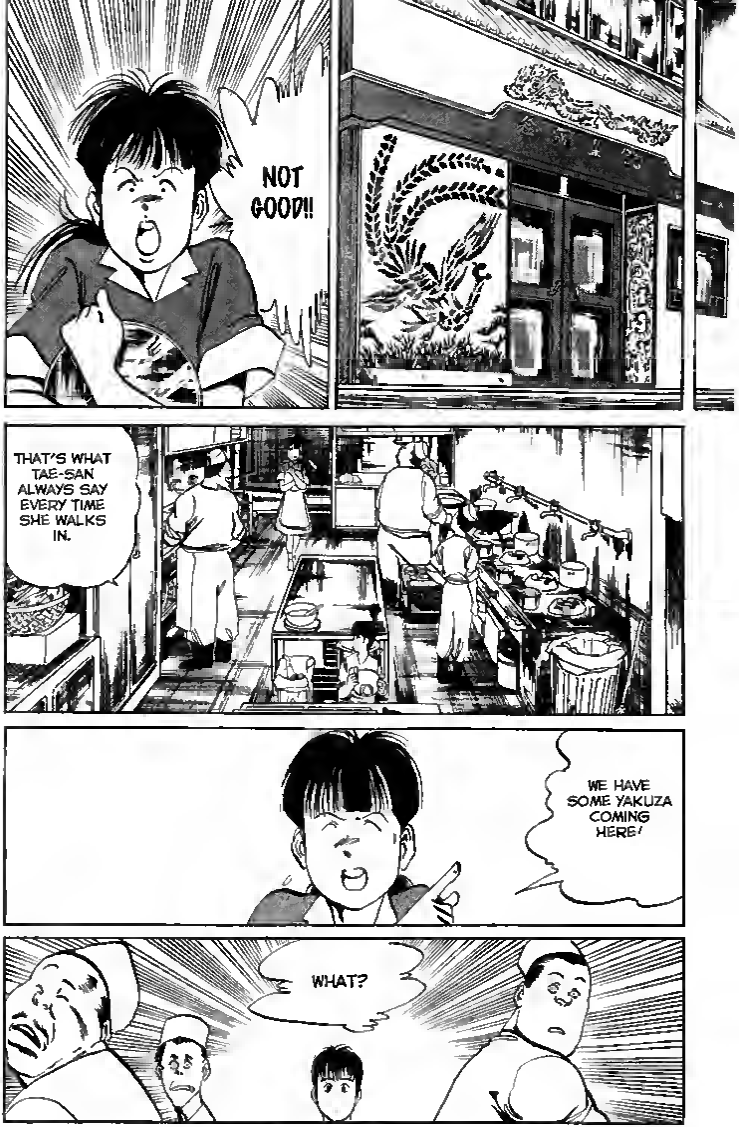
GOT IT.
EVEN IF YOUR BRAIN UNDER-STANDS IT, IT'LL TAKE A WHILE BEFORE YOU CAN MASTER IT AND USE IT NATUR-ALLY.
IT'S A HIGH-LEVEL TECHNIQUE.
NEIJIA KUNGFU DEVELOPED HUAJIN TO ALLOW US TO COMPEN-SATE FOR WHAT WE PHYSICALLY LACK.
WITHOUT MASTERING TECHNIQUES, WE SIMPLY CAN'T WIN AGAINST SUPERIOR STRENGTH AND SPEED.
THEY'RE ALL WAGONG TRAINING.
HITTING A POLE COVERED IN ROPE IN KARATE, HITTING A SANDBAG IN BOXING, OR DOING PUSH-UPS.
THAT'S RIGHT.
I GET IT NOW!
GET WHAT?

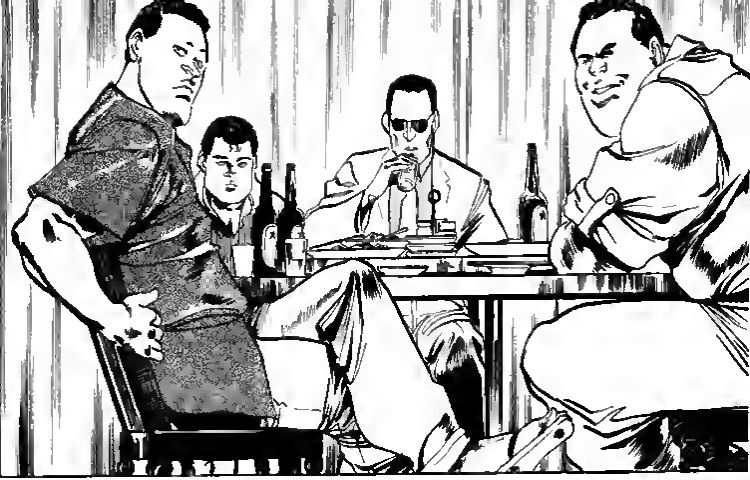
THE OBJECTIVE OF A REAL FIGHT IS "HOW TO DEFEAT THE OPPONENT QUICKLY" FOR THIS, YOU WILL NEED TWO THINGS.
FIRST IS HAVING ENOUGH STRENGTH TO KNOCK DOWN AN OPPONENT, AND SECOND IS STRIKING ACCURATELY. ANY TRAINING MUST BE DONE WITH THESE TWO THINGS IN MIND.
BUT IN A REAL FIGHT, IT'S NOT GOOD TO ONLY THINK ABOUT YOUR DEFENSE AS YOUR SENSES WILL BE STUCK ON DEFENDING.
I THINK THAT'S ENOUGH FOR TODAY

IF YOU WANT TO BE A TRUE BAJIQUAN WARRIOR, NEVER FIGHT OVER SOMETHING SIMPLE.
REMEMBER THIS CAREFULLY.

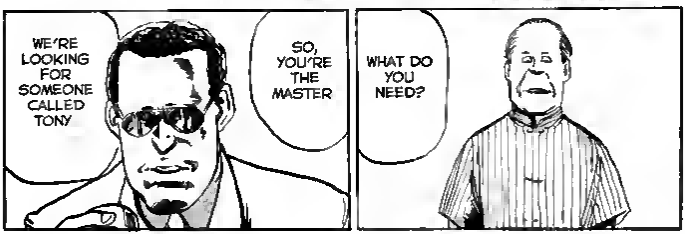
SORRY.


I UNDERSTAND.
A TRUE BAJIQUAN WARRIOR FIGHTS ONLY WHEN HE IS CERTAIN THAT THERE IS NOTHING TO REGRET IF HIS LIFE WERE TO END RIGHT THEN AND THERE.
THAT FIGHT MIGHT ONLY COME ONCE IN A LIFETIME.


NOT GOOD!!
THAT'S WHAT TAE-SAN ALWAYS SAY EVERY TIME SHE WALKS IN.
WE HAVE SOME YAKUZA COMING HERE!
WHAT?



THEY CAME AS CUSTOMERS, BUT IT SEEMS LIKE THEY WANT TO ASK SOMETHING... I WAS TOLD TO CALL MASTER..
WHY ARE THERE YAKUZA HERE


WE'RE LOOKING FOR SOMEONE CALLED TONY
SO, YOU'RE THE MASTER
WHAT DO YOU NEED?

THAT WE COULD ASK YOU ABOUT HIM
WE WERE TOLD
I'VE NEVER HEARD THAT NAME BEFORE.
MY SUBORDINATES GOT INJURED AFTER VISITING YOKOHAMA.
I HAVE NO IDEA. WHAT HAPPENED?
OF COURSE WE CAN'T JUST LET THAT HAPPEN.

拳鬼

けんじ

原作 松田昌智

作画 藤原芳秀

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

6

第8話
報復

DOWNLOAD OUR RELEASES AT:
HTTP://KENJIQUAN.LIVEJOURNAL.COM/

THAT'S WHY WE'RE HERE.
WE HEARD THAT YOU CAN TELL US WHERE WE CAN FIND HIM.

HOW DO I HAVE ANYTHING TO DO WITH TONY?

I DO NOT KNOW.

OH... LIKE HOW?

SAY WHAT!?

HEY!
IF YOU'RE PROTECTING HIM, YOU'LL REGRET IT!

CALM DOWN.
?
ISN'T THAT RIGHT?
GOOD FOOD IS MEANT TO BE ENJOYED SLOWLY.
RI-
RIGHT, OF COURSE. ...
HMM....
YOU'RE NOT SUPPOSED TO INVOLVE OTHER PEOPLE WHO HAVE NOTHING TO DO WITH IT, DON'T YOU THINK?
I DON'T KNOW WHAT THE PROBLEM IS BETWEEN YOU ALL AND TONY, BUT YOU SHOULD SETTLE THAT PROBLEM ON YOUR OWN.

SO THEN, PLEASE EXCUSE ME.
ドン!
THAT IS NO ORDINARY OLD MAN.
HIS STRENGTH IS INCREDIBLE. I COULDN'T MOVE.
OH
...
Nnnnnn...
IF I COULDN'T HANDLE IT, THERE'S NO WAY YOU COULD'VE HANDLED IT
Good point
THIS WAS JUST IN CASE ANYTHING HAPPENED TO MASTER.

THOSE ARE THE ONES WHO WERE AT THE RESTAURANT EARLIER!
ARE THEY STILL LOOKING FOR TONY?
MOST LIKELY SO.
THERE'S PROBABLY GONNA BE A RUCKUS.
WHAT HAPPENS IF THEY FIND TONY?
HEY! WHERE'S THE OWNER OF THIS CAFE?
WE HEARD THAT THIS IS WHERE TONY AND HIS GANG HANG OUT
DO YOU KNOW A GUY NAMED TONY?
I AM THE OWNER

THAT'S...
TELL US WHERE WE CAN FIND HIM.
BUT THEY HAVEN'T BEEN COMING LATELY
THAT'S RIGHT. THEY USED TO COME HERE EVERY DAY.
DO YOU WANT YOUR CAFE TO GO OUT OF BUSINESS?
IF YOU DON'T, WE'LL JUST STICK AROUND HERE
MASTER, LONG TIME NO SEE!
DAMN, WE PICKED THE WRONG CAFE
ガヤガヤ

OH! RIGHT, IT'S BEEN A WHILE...
HM?
YEAH, THAT SMALL ONE WAS HIT BY TONY-ANIKI ONCE
HEY, YOU TWO ARE FROM THE GOLDEN DRAGON RESTAURANT, RIGHT?
PERFECT. TODAY WE'LL REPLACE TONY-ANIKI TO BEAT YOU UP.

HEY, YOU GUYS!
ARE YOU GUYS HIS FRIENDS?
EARLIER YOU SAID TONY-ANIKI.
WHAT'S YOUR BUSINESS?
WE ARE MEMBERS OF THE BLACK SHADOW, WHICH IS LED BY TONY-ANIKI.
SORRY, WE'RE NOT TAKING ANY STRANGERS THERE
SOMETHING IMPORTANT. TAKE US TO HIS PLACE

SHUT YOUR MOUTH! IF YOU DON'T TAKE US, WE'LL MAKE YOU REGRET IT!
GOOD! GO AHEAD AND TRY IF YOU CAN!
WHAT DID YOU SAY!?
GET THEM !!

PLEASE... DON'T DO IT HERE!
OH! MY CAFE!

THAT WAS PATHETIC OF THEM.
RIGHT. IF WE HOLD ANYTHING BACK, TONY-ANIKI MIGHT GET ANGRY.
HEY, SEEMS LIKE THIS BASTARD IS THE MOST SENIOR HERE. LET'S BEAT HIM UP SOME MORE.
COME ON, GET UP!!

WAIT!!

OH, ANIKI! THEY WERE LOOKING FOR YOU...
YES, BUT HOLD IT FOR NOW.
つか
つか

SO THAT'S WHY YOU ALL CAME HERE.
YOU PUT MY SUBORDI-NATES IN THE HOSPITAL.
HEY, BUDDY WHAT DO YOU WANT FROM ME?
WHAT DO YOU THINK YOU'RE GONNA DO?
YOU'RE ALMOST HALF-DEAD, YET YOU'RE STILL TALKING LIKE THAT.
DON'T THINK THAT THIS WILL BE OVER JUST LIKE THAT.
LET'S SETTLE EVERYTHING TONIGHT, 10 O'CLOCK AT YAMASHITA PARK.
HOW ABOUT THIS, THEN.
I SEE.
I'LL MAKE IT SO YOU CAN'T EVEN STAND UP ANYMORE.
I WILL COME ALONE, SINCE THIS HAS NOTHING TO DO WITH THE OTHERS.
YOU'RE THE ONE WHO SHOULD BE PRE-PARED.
SOUNDS GOOD. DON'T YOU DARE RUN AWAY.

LET'S LEAVE.
HEY, BRAT. SO YOU'VE ALREADY HEALED, HUH?
ONE DAY I WILL COME TO CHALLENGE YOU, SO MAKE SURE TO TRAIN HARDER.

I WONDER IF TONY CAN MAKE IT OUT ALRIGHT...
NOTHING TO DO WITH US.
HIS OPPONENTS ARE EXPERIENCED. HE'LL LOSE FOR SURE.
BUT IF MASTER FINDS OUT, HE COULD KICK US OUT OF HERE.
I KNEW IT/ THEN LET'S GO TO YAMASHITA .....
BUT YOU KNOW, I'VE BEEN THINKING ABOUT IT FOR A WHILE NOW.

OUR TEAM LOST AGAIN.
ダダダダ
I WISH THEY PLAYED BETTER ....
プロ野球
ナイター
ジャン!
9:30
THE FIGHT IS SUPPOSED TO BE AT 10...
IT'S SO QUIET.

ARE WE TOO EARLY?
!
SO UNFAIR. THERE'S MORE THAN 10 OF THEM.
AND OVER THERE ALSO!

拳鬼

けんじ

原作 松田昌智

作画 藤原芳秀

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

6

CHAPTER 9: METEOR HAMMER

第9話 流星錘

HE'LL BE HERE.
BUT WHY ISN'T TONY HERE?
MAYBE HE RAN AWAY.
OH

LOOKS LIKE HE'S ALONE.
THERE'S TONY!
HEY!

URGH!
HEAAA
!?
?
!?
!
OW-OW-OW!

BE CAREFUL! HE'S CARRYING SOMETHING!
WELL, LET'S GO THEN.
OR ARE YOU ALL TOO SCARED ?
BAS-TARD!!

UGH

THAT WEAPON, I THINK I'VE SEEN IT BEFORE!
!
A METEOR HAMMER !!
METEOR HAMMER ....
IF I'M NOT MISTAKEN, THERE'S A WEAPON LIKE THAT IN THE "SHAOLIN TEMPLE" MOVIE..
AMAZING ...

YOUR EXCESSIVE GREETING'S GOING TO WASTE ON JUST ME.

YOU GUYS JUST WAIT THERE
YOU ALL'RE READY, RIGHT?
DON'T BE SCARED.

WUOOH
ATTACK SIMULTA-NEOUSLY!
WHAAA!!
ドン
ダ!
ダ!!
ダ!!!

ANIKI! LET'S JUST SHOOT HIM!
UGH!
NO OTHER CHOICE, DO IT!
ドガ
OUCH!
ARGH!
YO, EVERYONE, GET BACK! I'M GONNA SHOOT THIS KID!
OH

IF YOU DON'T WANT TO GET SHOT, THROW YOUR WEAPON AWAY!
YOU UNDER-ESTI-MATED US!
IF YOU DON'T GET ME IN ONE SHOT, THE COPS ARE GONNA HEAR IT.
DO YOU THINK YOU CAN SHOOT ME FROM THERE?
!!!
!
IT'S OKAY, JUST SHOOT HIM!
WHAT, THAT'S IT? YOU GONNA STAY LIKE THAT 'TIL MORNING?
DAMN... TOO FAR...

UUUUUGH
!!

DAMN IT!!
I BET THE COPS HEARD THAT TOO.
YOU MISSED.
HURRY, SHOOT!
IF YOU DON'T, I'LL STRIKE FIRST!
C'MON, SHOOT AGAIN.

AARGHH!
COME ON! DON'T LET HIM GET BACK UP!
TSK
OUCH
UGH!

I CAN'T HOLD BACK ANY LONGER!
UUGH ...
LET'S JUST GET THEM!
!
AWE-SOME!

ALRIGHT, LET'S GET OUT OF HERE !!
ANIKI, BAD NEWS! THE COPS!!
KENJI, WE SHOULD ALSO GET AWAY FROM HERE

TONY IS NOT AN ORDINARY MAN
IF HE CONSIDERS YOU AN ENEMY, HOWEVER MANY LIVES YOU HAVE WON'T BE ENOUGH
YOU THINK SO?
KENJI, YOU SHOULD JUST GO BACK TO TOKYO.
I DON'T WANT TO RUN.
!
ARE YOU SAYING YOU'RE GONNA FIGHT HIM.....?
WATCHING TONY TONIGHT GOT ME THINKING.
IF I WANT TO BE SERIOUS ABOUT LEARNING KUNGFU, THEN I CAN'T RUN AWAY FROM HIM.
I'VE MADE UP MY MIND.

拳鬼

けんじ

原作 松田昌智

作画 藤原芳秀

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

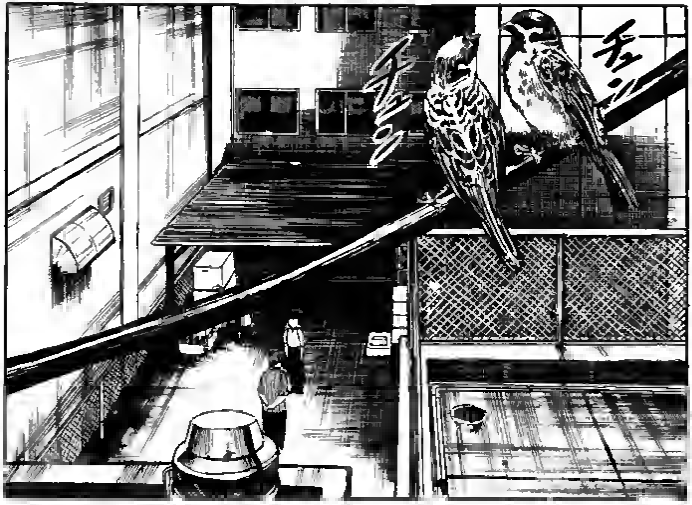
TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

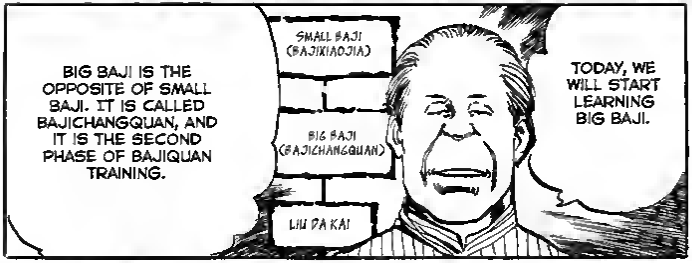
Raw by:
GUILL666

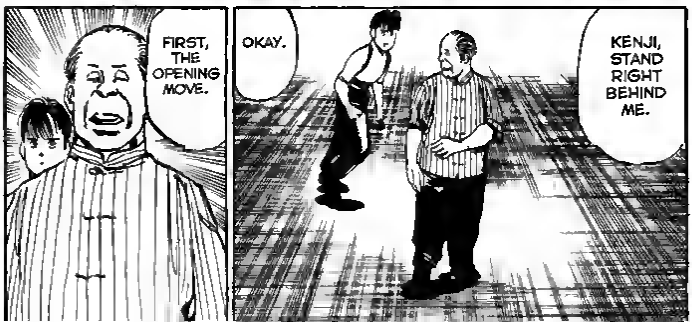
Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

6

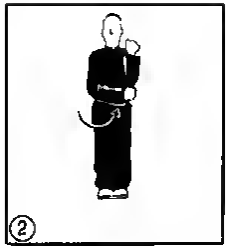
CHAPTER 10: BIG BAJI


チュン
チュン

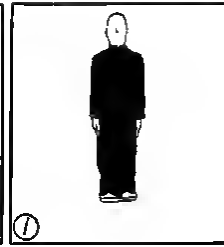

TODAY, WE WILL START LEARNING BIG BAJI.
SMALL BAJI (BAJIXIAOJIA)
BIG BAJI (BAJICHANGQUAN)
LIU DA KAI
BIG BAJI IS THE OPPOSITE OF SMALL BAJI. IT IS CALLED BAJICHANGQUAN, AND IT IS THE SECOND PHASE OF BAJIQUAN TRAINING.


KENJI, STAND RIGHT BEHIND ME.
OKAY.
FIRST, THE OPENING MOVE.

③ LOWER HIPS



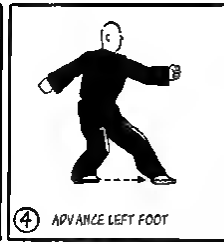
②



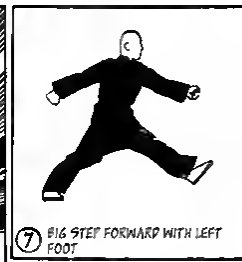
①

⑥ ZHENJIAO WITH RIGHT FOOT

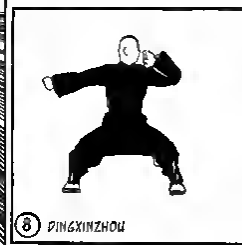
⑤ STRIKE WITH RIGHT FIST AND RIGHT KNEE



④ ADVANCE LEFT FOOT



⑦ BIG STEP FORWARD WITH LEFT FOOT



⑧ DINGXINZHOU

OKAY.

UP TO THERE IS HUODA DINGZHOU, THE OPENING SET.

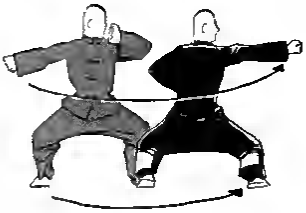
NEXT STEPS

LET'S CONTINUE WITH THE NEXT STEPS.

BECAUSE WE'VE DONE THIS FOR QUITE A WHILE,

STRETCH THE BODY LIKE A BOW, STRIKE WITH LEFT FIST AND RAISE THE RIGHT ARM

GONGBU JIADA

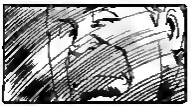


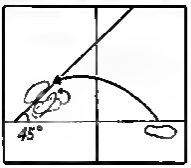
STEP FORWARD WITH RIGHT FOOT INTO SIDEWAYS HORSE STANCE AND STRIKE WITH RIGHT FIST

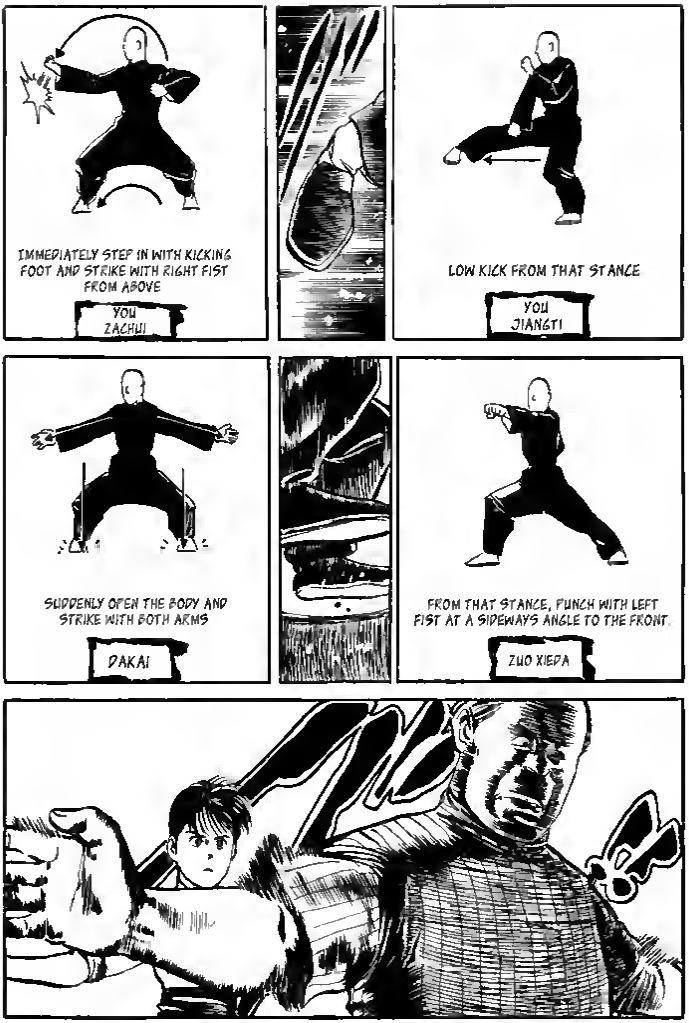
MABU HENGDA

ROTATE BODY TO THE LEFT TO BRING FEET TOGETHER AND STRIKE DOWNWARD WITH RIGHT FIST AT A DIAGONAL ANGLE. THE FIST MUST STRIKE AS THE FEET COME TOGETHER AND WITH INTENSITY

ZHUANSHEN JIDANG



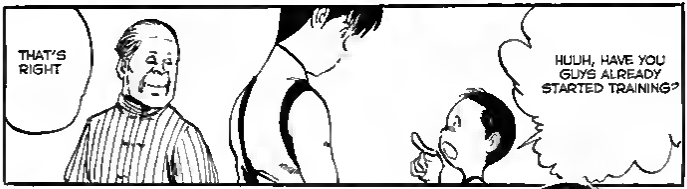



IMMEDIATELY STEP IN WITH KICKING FOOT AND STRIKE WITH RIGHT FIST FROM ABOVE
YOU ZACHUI
LOW KICK FROM THAT STANCE
YOU JIANGTI
SUDDENLY OPEN THE BODY AND STRIKE WITH BOTH ARMS
DAKAI
FROM THAT STANCE, PUNCH WITH LEFT FIST AT A SIDEWAYS ANGLE TO THE FRONT.
ZUO XIEDA

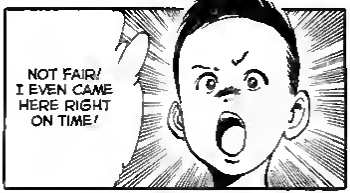
AL-RIGHT.
TRY DOING IT ON YOUR OWN.
DO YOU HAVE IT MEMO-RIZED?
I PER-SONALLY DON'T MIND.
TRAINING USED TO BE DONE BY REPEATING ONE SMALL MOVE OVER AND OVER AGAIN,
BUT IF WE DO THAT NOW, YOUR HOLIDAY WOULD BE OVER JUST LIKE THAT.
AND IT WOULD TAKE MONTHS JUST TO FINISH TRAINING ONE TECHNIQUE.
YES, GOOD.
REPEAT THOSE MOVEMENTS EVERY DAY.

GOOD MORNING!

GRANDPA, GOOD MORNING!
GOOD MORN-ING!

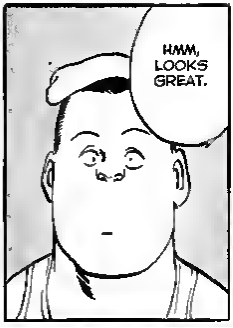

THAT'S RIGHT
HUUH, HAVE YOU GUYS ALREADY STARTED TRAINING?

COME HERE AND FIGHT ME!


NOT FAIR! I EVEN CAME HERE RIGHT ON TIME!

I JUST GOT A NEW TECH-NIQUE.

WOW, THAT'S INSANE.
I CAN HEAR YOUR ZHENJIAO ALL THE WAY UP IN THE BATHROOM.
SORRY.


HMM, LOOKS GREAT.

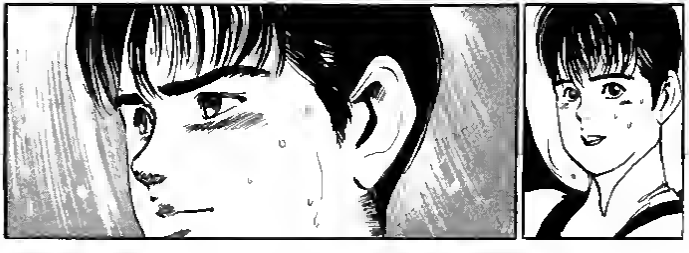
I JUST LEARNED IT THIS MORINING.
HM? I'VE NEVER SEEN THAT MOVE BEFORE...

YOU'RE HAPPY.
SEEMS LIKE ...

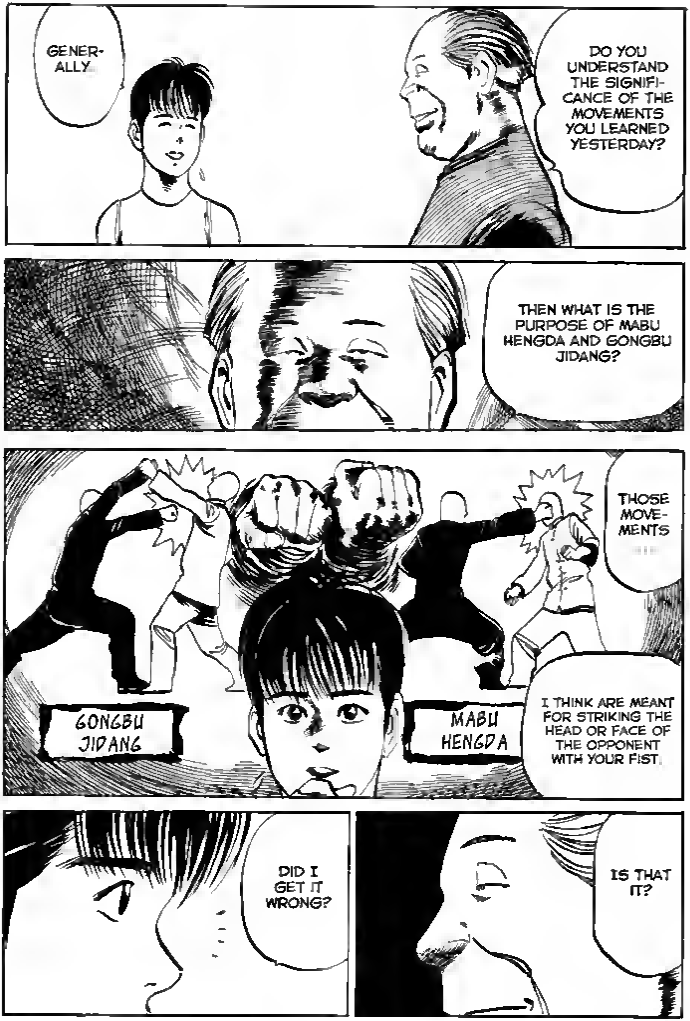
.....

ぶん

I DON'T WANNA HEAR IT IF YOU DON'T GET ENOUGH SLEEP AND WIND UP BREAKING MORE PLATES.
KENJI, I'M OFF TO BED.

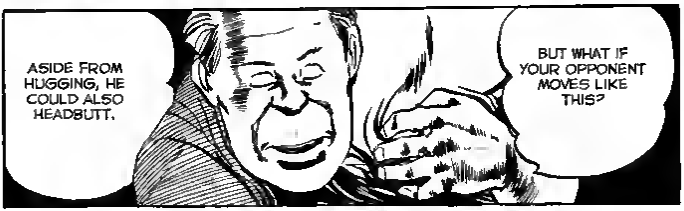


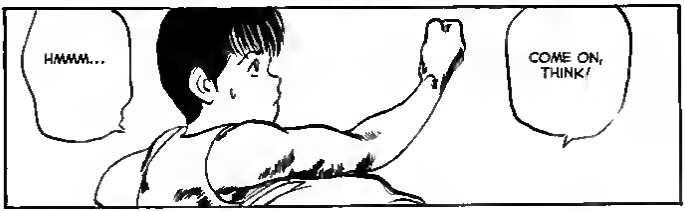
ZHANG-SENSEI, GOOD MORNING.
I CAN TELL FROM THE SOUND OF YOUR ZHEN-JIAO WHEN I ARRIVED.
IT LOOKS LIKE YOU TRAINED ALL NIGHT LAST NIGHT
!

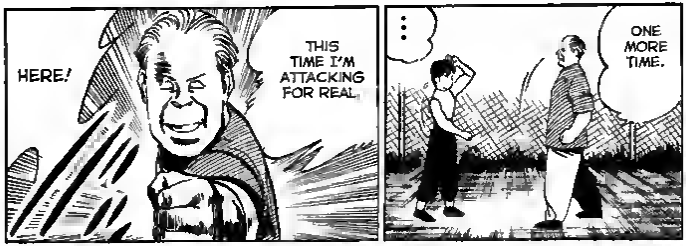

GENER-
ALLY...
DO YOU UNDERSTAND THE SIGNIFI-CANCE OF THE MOVEMENTS YOU LEARNED YESTERDAY?
THEN WHAT IS THE PURPOSE OF MABU HENGDA AND GONGBU JIDANG?
THOSE MOVE-MENTS...
I THINK ARE MEANT FOR STRIKING THE HEAD OR FACE OF THE OPPONENT WITH YOUR FIST.
GONGBU JIDANG
MABU HENGDA
DID I GET IT WRONG?
IS THAT IT?

?!?!?
THAT'S JUST PART OF IT.
THEN TRY TO FIGHT ME WITH THE METHOD YOU JUST DESCRIBED.
.....
COME ON, GET READY

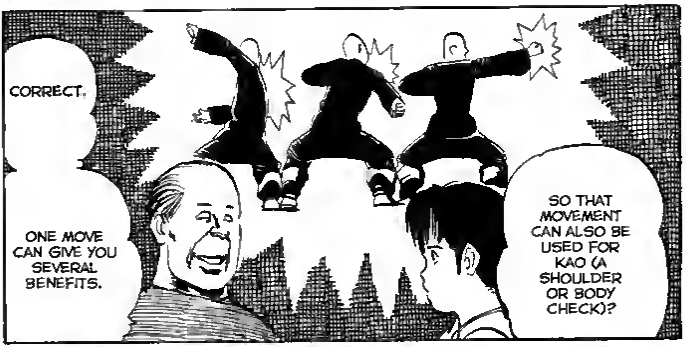
THEN, ONCE MORE.
THIS IS THE MOST OBVIOUS PURPOSE.

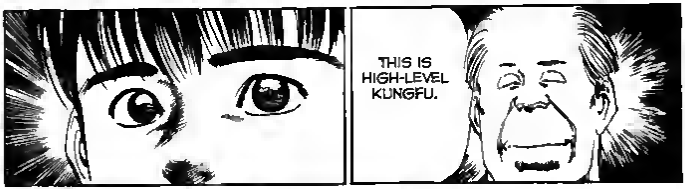

ASIDE FROM HUGGING, HE COULD ALSO HEADBUTT.
BUT WHAT IF YOUR OPPONENT MOVES LIKE THIS?

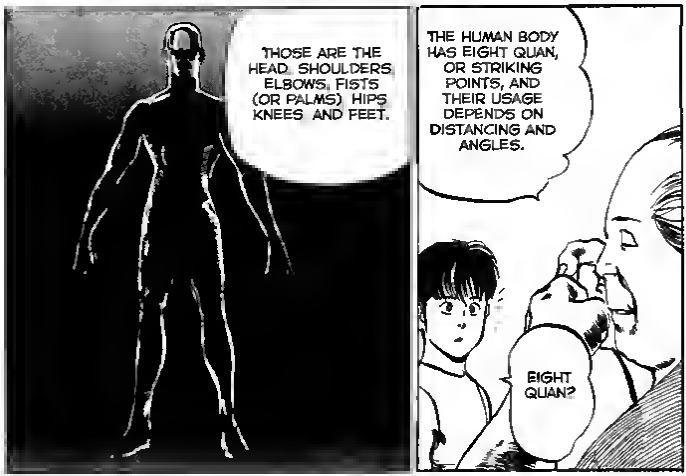

HMMM...
COME ON, THINK!


HERE!
THIS TIME I'M ATTACKING FOR REAL.
...
ONE MORE TIME.

YOU REALIZED IT INSTINCTIVELY.


CORRECT.
ONE MOVE CAN GIVE YOU SEVERAL BENEFITS.
SO THAT MOVEMENT CAN ALSO BE USED FOR KAO (A SHOULDER OR BODY CHECK)?


THIS IS HIGH-LEVEL KUNGFU.


THOSE ARE THE HEAD, SHOULDERS, ELBOWS, FISTS (OR PALMS) HIPS KNEES AND FEET.
THE HUMAN BODY HAS EIGHT QUAN, OR STRIKING POINTS, AND THEIR USAGE DEPENDS ON DISTANCING AND ANGLES.
EIGHT QUAN?

IF WE HAVE ALREADY DECIDED TO USE OUR FIST OR ELBOW, OUR ATTACK WILL BE BROKEN,
ATTACKING WITH THESE 8 QUAN MUST BE DONE WITHOUT HESITATION AND ALWAYS FLOW.
AND IF OUR STRIKE MISSES, WE'LL HAVE TO RETURN TO THE STARTING POSITION.
IT FEELS LIKE MY EYES HAVE FINALLY OPENED
.....
DO NOT THINK TO FIGHT BACK WITH POWER.
IF, FOR EXAMPLE, THE OPPONENT'S ARM IS HARD AS A STEEL PIPE,

I DIDN'T SAY FOR WHO THIS COULD APPLY TO ANYONE.
IS THIS ABOUT MY FIGHT WITH TONY?
WE JUST DEFLECT HIS STRIKE.
THEN SMOOTHLY SNEAK TO NEAR THE OPPONENT'S BODY AND STRIKE FROM THERE.
OKAY
BOTH ARE METHODS TO A GOAL, AND NEITHER IS BETTER THAN THE OTHER.
OF COURSE, THERE'S ALSO SOMETHING CALLED "FIGHTING SOFTNESS USING HARDNESS".
THIS IS CALLED "CONTROLLING HARDNESS USING SOFTNESS"
SHEN...?
AND THOUGH THEY'RE BOTH SELF-TRAINING, THE SUBSTANCE WILL BE DIFFERENT.
WHEN YOU UNDERSTAND, YOUR "SHEN" WILL DEVELOP
PRACTICE IT ON YOUR OWN ONCE YOU UNDERSTAND.

-END OF VOLUME 6-

■張仁忠のもとで、本格的な修行を開始した拳児。だが
■拳児の拳法を"お遊び"と嘲笑う少年トニー・譚が出現。
■しかも拳児は、譚のくり出す洪家拳の一撃をうけ、敗
■北の辛さを知る。拳児、くやしさを秘め雪辱を決意す!!

拳児

Shonen Sunday Comics

雑誌 45071－16

◆定価370円（本体359円）

ISBN4-09-122116-5 C0279 P370E

SMACK
POW
KA-BOOM
NANANANA
NANANANA
NANANANA
NANANANA
BAT-TAN

拳鬼

けんじ

原作 松田昌智

作画 藤原芳秀

Presented by:
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

Presented by RYUICHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

6